

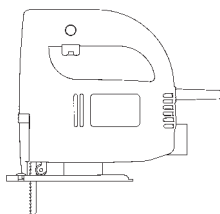
- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
**Elektronic-Stichsäge**
- ⒼⒷ **Operating Instructions**  
**Electronic Jigsaw**
- Ⓕ **Instructions de service**  
**Scie à guichet électronique**
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
**Sierra electrónica de punta**
- Ⓕ **Bruksanvisning**  
**Elektrisk sticksåg**
- ⒹⓀ **Brugsanvisning**  
**Elektronisk stiksav**
- ⒻⒶ **Käyttöohje**  
**Sähköpistosaha**
- ⒸⒶ **Návod k použití**  
**pro elektronickou přímočarou pilu**  
**- děrovku**
- Ⓕ **Használati utasítás**  
**Elektromos szúrófűrész**
- ⒻⓇ **Uputa za uporabu**  
**Električka ubodna pila**
- ⒻⒻ **Navodilo za uporabo**  
**Elektronska žaga luknjarica**
- ⒻⓇ **Uputa za uporabu**  
**Električka ubodna pila**



Art.-Nr.: 43.203.97

I.-Nr.: 01013

**ALPHA-  
TOOLS®**

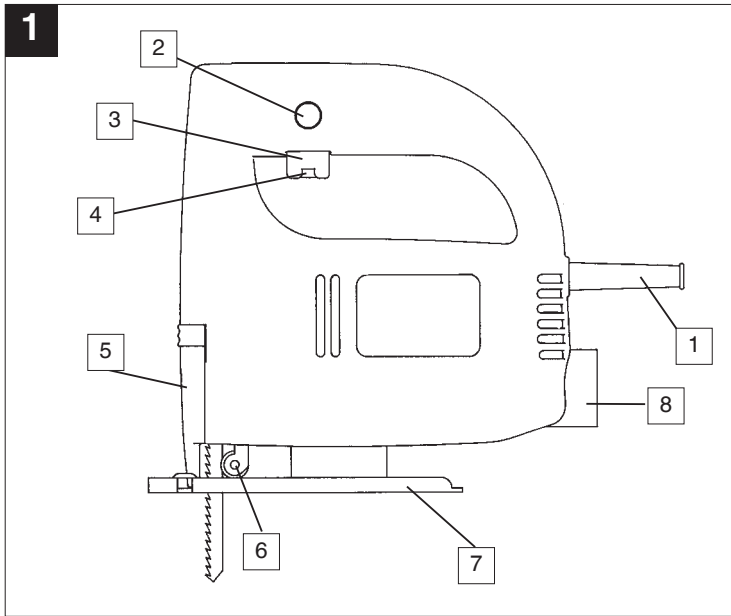


**AST 350E**



- Ⓧ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓧ Please read the operating instructions carefully before assembling and using
- Ⓧ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant de procéder au montage et à la mise en service
- Ⓧ Sírvase a leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en servicio
- Ⓧ Var god läs bruksanvisningen noggrant före monteringen och driftstart
- Ⓧ Læs driftsvejledningen grundigt inden montage og idrifttagning
- Ⓧ Pyydämme Teitä lukemaan käyttöohjeen tarkkaavaisesti ennen asennusta ja käyttöönottoa
- Ⓧ Před montáží a uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete návod k obsluze
- Ⓧ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.
- Ⓧ Molimo da prije montaže i upotrebe pažljivo pročitate naputak za uporabu
- Ⓧ Prosimo, da pred montažo in prvim zagonom pažljivo preberete navodila za uporabo.
- Ⓧ Lutfen kulanma kılavuzunu tam okuyun ve özellikle güvenlik uyarılarını dikkat edin. Kulanma kılavuzunu matkapla birlikte saklayın.

Ⓧ	Seite	4 - 6
Ⓧ	Page	7 - 9
Ⓧ	Page	10 - 12
Ⓧ	Página	13 - 15
Ⓧ	Sidan	16 - 18
Ⓧ	Side	19 - 21
Ⓧ	Sivu	22 - 24
Ⓧ	Strana	25 - 27
Ⓧ	Oldal	28 - 30
Ⓧ	Stranice	31 - 33
Ⓧ	Strani	34 - 36
Ⓧ	Sayfa	37 - 39



**D****Beschreibung**

- 1 Netzkabel
- 2 Feststellknopf
- 3 Ein/Ausschalter
- 4 Rändelschraube für Drehzahlregulierung
- 5 Sichtschutz
- 6 Führungsrolle
- 7 verstellbarer Sägeschuh
- 8 Spanabsaugung

**Allgemeine Sicherheitshinweise und Unfallschutz**

Ein unfallfreies und gefahrloses Arbeiten mit dem Werkzeug ist nur gewährleistet, wenn Sie die Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung vollständig lesen und die enthaltenen Hinweise befolgen.

- Kontrollieren Sie vor jedem Gebrauch das Gerät, die Anschlußleitung und den Stecker. Arbeiten Sie nur mit einem einwandfreien und unbeschädigten Gerät. Beschädigte Teile müssen sofort von einem Elektro-Fachmann erneuert werden.
  - Vor allen Arbeiten an der Maschine, vor jedem Werkzeugwechsel und bei Nichtgebrauch den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
  - Um Beschädigungen des Netzkabels zu vermeiden, das Netzkabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
  - Beim Arbeiten im Freien dürfen nur dafür zugelassene Verlängerungskabel verwendet werden. Die verwendeten Verlängerungskabel müssen einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup> aufweisen. Die Steckverbindungen müssen Schutzkontakte aufweisen und spritzwassergeschützt sein.
  - Bewahren Sie die Werkzeuge sicher und für Kinder nicht erreichbar auf.
  - Tragen Sie beim Schleifen, Bürsten und Trennen stets eine Schutzbrille, Sicherheitshandschuhe und einen Gehörschutz und bei staubzeugenden Arbeiten eine Atemschutzmaske.
  - Lassen Sie keine Werkzeugschlüssel stecken. Überprüfen Sie vor dem Einschalten, daß die Schlüssel und Einstellwerkzeuge entfernt sind.
  - Sichern Sie das zu bearbeitende Werkstück gegen Verrutschen (festspannen).
  - Beim Bearbeiten (Trennen und Schleifen) von Stein muß eine Staubabsaugung verwendet werden. Die Staubabsaugung muß zum Absaugen von Gesteinsstaub zugelassen sein.
  - **Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.**
- Entsprechende Unfallverhütungsvorschrift (VBG 119) der Berufsgenossenschaft beachten.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
  - Reparaturen dürfen nur von einem Elektro-Fachmann durchgeführt werden.
  - Die Lärmentwicklung am Arbeitsplatz kann 85 db (A) überschreiten. In diesem Fall sind Schall- und Gehörschutzmaßnahmen für den Bediener erforderlich. Das Geräusch dieses Elektrowerkzeuges wird nach IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Teil 21, NFS 31-031 (84/537/EWG) gemessen.
  - Achten Sie auf einen sicheren Stand. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltungen.
  - Setzen Sie Ihr Elektrowerkzeug nicht dem Regen aus. Benützen Sie Elektrowerkzeuge nicht in nasser oder feuchter Umgebung und nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten.
  - Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Netzkabel. Schützen Sie das Netzkabel vor Beschädigung durch Öl, Lösungsmittel und scharfen Kanten. Tragen Sie das Elektrowerkzeug nicht am Kabel.
  - Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung.
  - Vergewissern Sie sich, daß der Schalter beim Anschluß an das Stromnetz ausgeschaltet ist.
  - Tragen Sie geeignete Arbeitskleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und Schmuck. Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz.
  - Verwenden Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit nur Zubehör und Zusatzgeräte des Werkzeug-Herstellers
  - Verwenden Sie nur scharfe und einwandfreie Sägeblätter. Verbogene und rissige Sägeblätter sofort austauschen.
  - Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremesen.
  - Achten Sie auf gleichmäßigen Vorschub, daß vermindert die Unfallgefahr und verlängert die Lebensdauer des Sägeblatts und der Stichsäge.
  - Schieben Sie vor jeder Inbetriebnahme der Stichsäge den transparenten Sichtschutz nach unten, um ein Herausschleudern von Spänen und Splintern zu verhindern.
  - Reinigen Sie Ihr Werkzeug nur mit einem feuchten Lappen. Verwenden Sie zur Reinigung keine aggressiven Reinigungsmittel.
  - Überprüfen Sie Ihr Werkzeug auf einwandfreie Funktion. Sollte die Funktion gestört sein, lassen Sie Ihr Werkzeug überprüfen. Alle Wartungs- und Inspektionsarbeiten dürfen nur von einem Elektro-Fachmann oder von der ISC GmbH durchgeführt werden.
  - Der Wert der ausgesendeten Schwingungen wurde nach ISO 5349 ermittelt.

## Betriebsanleitung für Elektronik-Stichsäge

### VERWENDUNG

Die Stichsäge ist zum Sägen von Holz, Eisen, Buntmetallen und Kunststoffen unter Verwendung des entsprechenden Sägeblatts bestimmt.

### INBETRIEBNAHME

#### Momentschaltung (Bild 2)

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken  
Ausschalten: Ein/Ausschalter loslassen

#### Dauerschaltung

Einschalten: Ein/Ausschalter drücken und im gedrückten Zustand mit den Feststellknopf arretieren  
Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

#### Elektronische Drehzahlvorwahl (Bild 3)

Mit dem Drehzahlregler kann die gewünschte Drehzahl, voreingestellt werden. Drehen Sie den Drehzahlregler in PLUS-Richtung, um die Drehzahl zu erhöhen, drehen Sie den Drehzahlregler in MINUS-Richtung um die Drehzahl zu verringern. Die geeignete Hubzahl ist vom jeweiligen Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig.

Die allgemeinen Regeln für die Schnittgeschwindigkeit bei spanabhebenden Arbeiten sind auch hier gültig.

#### Sägeblattwechsel (Bild 1)

Vor allen Arbeiten und Sägeblattwechsel die Stichsäge ausschalten und den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Lösen Sie mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel die Schraube am Stößel (Bild 1). Schieben Sie das Sägeblatt in die Führungsnut, zwischen Hubstange und Haltebügel bis zum An-schlag ein. Ziehen Sie die Schraube mit dem beiliegenden Innensechskantschlüssel fest. Die Sägeblattzahnung muß in Schneidrichtung zeigen. Achten Sie darauf, daß das Sägeblatt in der Führungsnut des Stößels und der Laufrolle sitzt.

#### Verstellen des Sägeschuh

(Gehrungsschnitte und randnahe Sägen, Bild 4)  
Für Gehrungsschnitte und Schrägschnitte kann der Sägeschuh, nach lösen der Schraube auf der

Unterseite, beidseitig um bis zu 45° geschwenkt werden. Die Winkel sind mit Markierungsstrichen, 15°, 30° und 45° gekennzeichnet. Eine Einstellung zwischen den markierten Winkelgraden ist ohne weiters möglich.


Zum Verstellen des Schnittwinkels lösen Sie die Schraube (Bild 4) soweit, das der Sägeschuh gerade noch verschoben werden kann. Stellen Sie den gewünschten Winkel ein und ziehen Sie die Schraube wieder fest.

Für das Sägen bis zum Rand kann der Sägeschuh nach hinten verschoben werden. Lösen Sie dazu die Schraube an der Unterseite (Bild 4) und schieben Sie den Sägeschuh nach hinten. Ziehen Sie die Schraube wieder fest.

#### Staubabsaugung

Die Stichsäge ist mit einem Staubsaugeranschluß ausgestattet. Jeder Staubsauger kann an die Absaugöffnung am hinteren Ende der Stichsäge angeschlossen werden. Sollten Sie hierzu einen speziellen Adapter benötigen, setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller Ihres Staubsaugers in Verbindung.

### TECHNISCHE DATEN

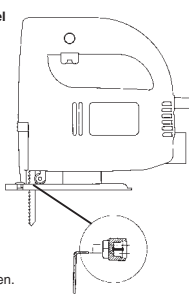
Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	350 W
Hubzahl:	400 - 2600/min.
Hubhöhe:	18 mm
Schnittiefe Holz:	55 mm
Schnittiefe Kunststoff:	10 mm
Schnittiefe Eisen:	5 mm
Gehrungsschnitt:	bis 45° (links und rechts)
Schalldruckpegel LPA:	87,5 dB (A)
Schalleistungspegel LWA:	100,5 dB (A)
Vibration $a_w$	6,3 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 
Gewicht	1,6 Kg

**D**

**1** Sägeblattwechsel

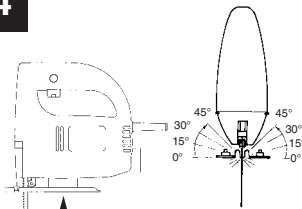
Sägeblatt bis zum Anschlag in den Stößel einsetzen und die Schrauben festziehen.  
**Achtung:** Prüfen Sie ob das Sägeblatt in der Rille der Laufrolle und des Stößels sitzt.

Lösen des Sägeblatts:  
 Schraube nach links drehen.

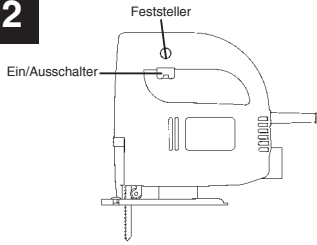


**4**

Durch Lösen der Schraube kann der Sägeschuh nach links und rechts oder im Winkel bis 45° verstellt werden.



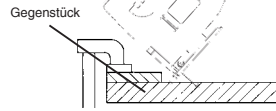
**2**



Einschalten: Ein/Ausschalter drücken.  
 Dauerbetrieb: Ein/Ausschalter mit Feststellknopf sichern.  
 Ausschalten: Ein/Ausschalter drücken und loslassen

**5**

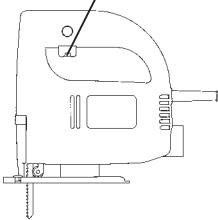
Schneiden von furnierten Spannplatten:  
 1. Feines Sägeblatt benutzen  
 2. Sägeschuh an der unbeschichteten Stelle ansetzen  
 3. Geringe Vorschubkraft



Taschenschnitt: Nur in Spannplatten und Holz ohne vorbohren. Sticksäge fest gegen an das Gegenstück drücken und langsam in Schneidrichtung bewegen.

**3**

Durch Drehen des Drehzahlreglers erhöht sich die Hubzahl



## Description

- 1 Power cable
- 2 Locking button
- 3 On/Off switch
- 4 Knurled screw for regulating the speed
- 5 Inspection guard
- 6 Guide roller
- 7 Adjustable base
- 8 Dust extractor socket

## General safety and accident prevention regulations

To work safely with this machine and to prevent accidents it is imperative to read the following safety regulations and operating instructions in full and to put all the information into practice.

- Always check the machine, the power cable and the plug before use. Only ever use the machine if it is in perfect, undamaged condition. Damaged parts are to be repaired or replaced immediately by a qualified electrician.
- Always pull the plug out of the power socket before carrying out any work on the machine, before changing the tool and in periods of non-use.
- Always run the power cable away from the back of the machine to guard it from damage.
- For outdoors work use only suitably approved extension cables with a minimum conductor cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>. The plug connectors must have earthing contacts and be rain-water-proof.
- Keep the machine in a safe place and out of the reach of children.
- Always wear goggles, safety gloves and ear muffs when grinding, brushing and cutting. Wear a breathing mask on dusty jobs.
- Never leave any tool keys or adjustment spanners in position on the machine. Before switching on, check that all keys and adjustment spanners have been removed.
- Secure the workpiece (with a clamp) so that it cannot slip.
- It is imperative to use a dust extractor when working on stone (cutting or grinding). Make sure the dust extractor is approved for stone dust.
- **It is prohibited to use the machine on asbestos materials.** Please note the accident prevention regulations in force in your country.
- Use only original spare parts.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.

- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user. The noise produced by this electric tool is measured in accordance with IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Part 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Make sure of your footing. Avoid abnormal working positions.
- Keep your electric tool out of the rain. Never use electric tools in wet or damp conditions, and never use them near inflammable liquids.
- Never carry the machine by its power cable. Keep the power cable safe from damage. Oil, solvent and sharp edges can damage cables.
- Keep your workplace tidy.
- Make sure the power switch is off before inserting the plug in the socket.
- Wear suitable clothing. Never wear loose-fitting clothes or jewelry. Use a hair-net on long hair.
- For your own safety, use only the manufacturer's accessories and attachments.
- Use only sharp saw blades that are in perfect condition. Replace bent and cracked saw blades immediately.
- After switching off the jigsaw, do not press against the side of the blade to bring it to a halt.
- Always cut at a steady rate of progress. This will prevent accidents and prolong the life of your jigsaw and the blade.

**GB****Operating instructions for the electronic jigsaw****STARTING UP****Instant response operation** (Figure 2)

Switching on: Press the On/Off switch  
 Switching off: Release the On/Off switch

**Continuous operation**

Switching on: Press the On/Off switch, keep pressed and lock with the locking button  
 Switching off: Press the On/Off switch and release

**Electronic speed control setting** (Figure 3)

Using the knurled screw on the On/Off switch you can pre-set any speed. Turn the knurled screw in PLUS direction for a higher speed and turn it in MINUS direction for a lower speed. The ideal cutting rate depends on the specific material and working conditions.

The general rules for tool speed in cutting operations apply.

**Changing the saw blade** (Figure 1)

Switch off the jigsaw and remove the plug from the power socket before changing the blade or carrying out any other work on the jigsaw.

Use the supplied hexagon-socket spanner to undo the two screws on the ram (Figure 1). Slide the saw blade into the guide slot and up to the stop between the piston rod and the retention clip. Use the supplied hexagon-socket spanner to tighten the two screws. The teeth of the saw blade must face in cutting direction. Make sure that the saw blade sits properly in the guide slot of the ram and roller.

**Adjusting the base**

(for mitring and sawing near edges, Figure 4)  
 For mitre and bevel cuts you can swivel the base by up to 45° in either direction after undoing the two screws on the bottom. The angles 15°, 30° and 45° are marked but you can adjust the saw to any angle between these markings as required.

To adjust the cutting angle, undo the two screws (Figure 4) until you can just about move the blade. Adjust to the required angle and re-tighten the two screws.


To enable you to saw right up to the edge, the base

can be pushed backward. To do so, undo the two screws underneath (Figure 4) and push the base to the back. Re-tighten the two screws.

**Dust extraction**

The jigsaw is equipped with a dust extractor socket. Any vacuum cleaner can be connected to the socket at the rear of the jigsaw. If you require a special adapter, please contact the manufacturer of your vacuum cleaner.

**TECHNICAL DATA**

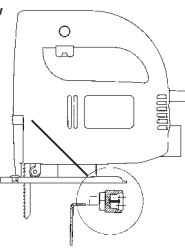
Nominal voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	350 W
Cutting rate:	infinitely variable, max. 400-2600 strokes/min.
Stroke height:	18 mm
Cutting depth in wood:	55 mm
Cutting depth in plastic:	10 mm
Cutting depth in iron:	5 mm
Mitre cuts:	up to 45° (left and right)
Sound pressure level LPA:	87,5 dB(A)
Sound power level LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,3 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Weight	1,6 Kg

Vibration measured on the handle acc. to ISO 5349.



**GB**

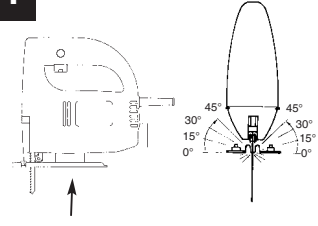
**1** **Changing the saw blade**



Insert the saw blade in the ram up to the stop and tight the screw of the retention clip.  
**Important:** Make sure that the saw blade sits properly in the slot of the roller and ram.

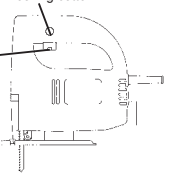
Releasing the saw blade:  
 Turn screw anticlockwise.

**4**



Undo the two screws to set the base to an angle of up to 45° on the right or left side.

**2**

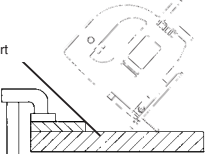


Locking button  
 On/Off switch

Switching on: Press the On/Off switch  
 Continuous operation: Lock the On/Off switch with the locking button  
 Switching off: Press the On/Off switch and release

**5** **Cutting veneered chipboard:**

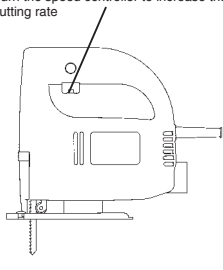
1. Use a fine saw blade
2. Position the base on the uncovered area
3. Advance the saw with little force



Support

Cutting holes: Possible only in chipboard and wood unless you drill a hole first. Press the jigsaw firmly against the support and move slowly in cutting direction.

**3** **Turn the speed controller to increase the cutting rate**



**F****Description**

- 1 Câble secteur
- 2 Bouton d'arrêt
- 3 Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT
- 4 Vis moletée pour régulation de la vitesse
- 5 Protection des yeux
- 6 Galet de guidage
- 7 Sabot de sciage réglable
- 8 Aspiration des copeaux

**Consignes générales de sécurité et de prévention des accidents**

Vous ne pourrez travailler sûrement et sans aucun risque avec l'appareil que si vous lisez entièrement les consignes de sécurité et le mode d'emploi et si vous en respectez les instructions.

- Contrôlez, avant chaque utilisation, l'appareil, le câble de raccordement et la fiche. Utilisez l'appareil seulement si son état est parfait et s'il n'est pas endommagé. En cas de dégâts, les pièces endommagées doivent être remplacées immédiatement par un électricien confirmé.
- Retirez la fiche secteur de la prise de courant avant tout travail sur l'appareil, avant le remplacement d'un outil et pendant que l'appareil n'est pas utilisé.
- Afin d'éviter des dégâts au câble secteur, guidez toujours le câble secteur vers l'arrière de l'appareil.
- Si vous travaillez en plein air, n'utilisez que les câbles de rallonge homologués à cet effet. Les câbles de rallonge utilisés doivent avoir une section transversale minimale de 1,5 mm<sup>2</sup>. Les connecteurs enfichables doivent être munis de contacts de mise à la terre et être protégés contre les projections d'eau.
- Gardez les outils dans un endroit sûr, hors de portée des enfants.
- Portez des lunettes protectrices, des gants de protection et un protège-oreilles pendant tous les travaux de ponçage, de broissage et de coupage, ainsi qu'un masque respiratoire pendant tous les travaux produisant beaucoup de poussière.
- Ne laissez pas de clés d'outils insérées. Avant la mise en circuit, vérifiez que les clés et les outils de réglage soient enlevés de l'appareil.
- Veillez à ce que la pièce à usiner soit bien arrêlée afin qu'elle ne puisse pas glisser.
- Il faut utiliser un dispositif d'aspiration des poussières pour l'usinage (coupage et ponçage) de pierre. Ce dispositif d'aspiration doit être homologué pour aspirer la poussière incombustible.
- **Il est interdit d'usiner des matériaux contenant de l'amiante!** Respectez la consigne de prévention d'accidents correspondante (en Allemagne: VBG 119) de l'association professionnelle concernée!
- Utilisez seulement des pièces de rechange originales.
- Seul un électricien confirmé est autorisé à effectuer des réparations.
- Le bruit développé à la place de travail peut dépasser 85 dB(A). L'opérateur doit prendre dans ce cas des mesures insonorisantes et de protection de l'ouïe. Le niveau de bruit de cet outil électrique est mesuré selon IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, partie 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Gardez votre position de sécurité. Evitez des positions anormales du corps.
- N'exposez pas votre appareil électrique à la pluie. N'utilisez pas les appareils électriques dans une atmosphère humide, ni à proximité de liquides inflammables.
- Ne portez pas l'appareil électrique par le câble secteur. Protégez le câble secteur contre l'endommagement par de l'huile, des solvants et des arêtes aigues. Ne saisissez pas le câble de l'appareil électrique.
- Gardez votre lieu de travail en ordre.
- Vérifiez que l'interrupteur soit en position hors circuit lorsque vous connectez l'appareil au secteur.
- Portez des vêtements de travail appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Mettez un filet à cheveux si vous avez les cheveux longs.
- Pour votre propre sécurité, n'utilisez que les accessoires et les appareils auxiliaires produits par le fabricant de cet appareil.
- Utilisez seulement des lames de sciage tranchantes et non endommagées. Remplacez des lames de sciage gauchies et crevassées immédiatement.
- Ne décélérez pas la lame de sciage après la mise hors circuit en la poussant latéralement à la main!
- Veillez à une avance régulière, afin de réduire le risque d'accidents et de prolonger la durée de vie de la lame de sciage et de la scie à guichet.
- La valeur de vibration mesurée sur la poignée selon ISO 5349.

## Mode d'emploi pour la scie à guichet électronique

### MISE EN SERVICE

#### Manoeuvre impulsivonne (Fig. 2.):

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET  
Mise hors circuit: Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET

#### Manoeuvre permanente:

Mise en circuit: Poussez l'interrupteur MARCHE/ARRET et bloquez l'interrupteur poussé au moyen du bouton d'arrêt.  
Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

#### Présélection électronique du nombre de tours (Fig. 3)

En tournant la vis moletée sur l'interrupteur MARCHE/ARRET, on peut préréglager le nombre de tours désiré. Tournez la vis moletée dans la direction „PLUS“ pour augmenter le nombre de tours, et tournez la vis moletée dans la direction „MOINS“ pour le diminuer. Le nombre de cycles par minute dépend du matériau et des conditions de travail.

Les règles généralement valables pour la vitesse de coupe pendant l'usinage par enlèvement des copeaux s'appliquent dans ce cas aussi.

#### Remplacement d'une lame de sciage (Fig. 1)

Avant d'effectuer toute sorte de travaux sur l'appareil et avant de remplacer une lame de sciage, mettez la scie à guichet hors circuit et retirez la fiche secteur de la prise de courant.

Desserrez les deux vis au coulisseau (Fig. 1) au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux. Glissez la lame de sciage dans la rainure de guidage, jusqu'à la butée entre la tige et l'étrier de retenue. Serrez les deux vis au moyen de la clé mâle coudée pour vis à six pans creux.

Il faut que la denture de la lame de sciage soit dirigée dans le sens de coupe. Veillez à ce que la lame soit bien serrée dans la rainure de guidage du coulisseau et du galet de roulement.

#### Réglage du sabot de sciage (coupes en biais et sciage à proximité des bords, Fig.4)

Après avoir desserré les deux vis sur la face inférieure, on peut pivoter le sabot de sciage par 45° au maximum vers les deux côtés, afin de permettre des

coupes en biais et des coupes diagonales. Les positions angulaires de 15°, de 30° et de 45° sont marquées par des traits. Toute position angulaire entre les marquages peut être réglée aussi.


Pour régler l'angle de coupe, desserrez les deux vis (Fig. 4), jusqu'à ce qu'il soit justement possible de déplacer le sabot de sciage. Réglez l'angle désiré et resserrez les deux vis.

Pour pouvoir scier jusqu'au bord, on peut glisser le sabot de sciage vers l'arrière. A cet effet, desserrez les deux vis sur la face inférieure (Fig. 4) et glissez le sabot de sciage vers l'arrière. Resserrez les deux vis.

#### Dispositif d'aspiration

La scie à guichet est munie d'un raccord d'aspirateur. On peut raccorder n'importe quel aspirateur à l'orifice d'aspiration sur l'extrémité arrière de la scie à guichet. Si vous exigez un adaptateur spécifique à cet effet, veuillez vous mettre en contact, s.v.p., avec le fabricant de votre aspirateur.

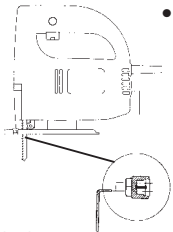
### CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	350 W
Cycles par minute:	400 - 2600 min <sup>-1</sup>
Course:	18 mm
Profondeur de coupe, bois:	55 mm
Profondeur de coupe, plastique:	10 mm
Profondeur de coupe, fer:	5 mm
Coupe en biais:	max. 45° (gauche et droite)
Niveau de pression acoustique LPA:	87,5 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique LWA:	100,5 dB(A)
Vibration a <sub>w</sub>	6,3 m/s <sup>2</sup>
Double isolation	II / 
Poids	1,6 kg

**F**

**1**

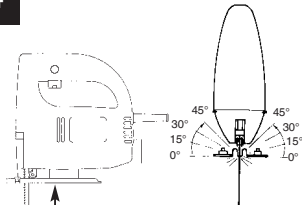
- Utiliser toujours une lame de scie parfaite et appropriée.
- Ne mettre la scie sauteuse en route qu'avec une lame de scie en place.
- Graisser occasionnellement le galet de déplacement avec une goutte d'huile.



● Mise en place de la lame de scie: Insérer la lame de scie dans le coulisseau jusqu'en butée et bien la serrer. Attention ! Vérifiez que la lame de scie soit dans la rainure dans le sens de la marche.

Desserrage de la lame de scie : Tourner la clé à six pans creuse d'environ 1 tour vers la gauche.

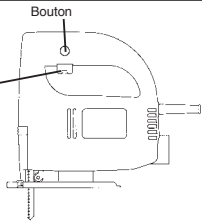
**4**



Pour régler le sabot de sciage vers la gauche ou la droite à un angle maximum de 45°, desserrez les deux vis.

**2**

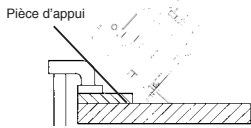
Interrupteur MARCHE/ARRET



Mise en circuit: Pousser l'interrupteur MARCHE/ARRET  
 Service continu: Bloquer l'interrupteur MARCHE/ARRET au moyen du bouton d'arrêt  
 Mise hors circuit: Poussez, ensuite relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRET.

**5**

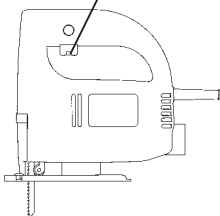
- Couper des panneaux d'agglomérés contreplaqués:
1. Utilisez une lame de sciage mince
  2. Placez le sabot de sciage dans un endroit non recouvert
  3. Réglez une faible force d'avance



Coupe en „poche“: Seulement dans les panneaux d'agglomérés et de bois, sans percer un avant-trou. Poussez la scie à guichet fortement contre la pièce d'appui et la passer lentement dans le sens de coupe.

**3**

Pour augmenter le nombre de cycles par minute, tournez le régulateur de vitesse.



## Descripción

- 1 Cable de conexión
- 2 Botón de bloqueo
- 3 Interruptor conector/desconector
- 4 Tornillo moleteado para regular velocidad
- 5 Protección
- 6 Rodillo guía
- 7 Zapata de apoyo ajustable
- 8 Aspiración de virutas

## Observaciones generales de seguridad y para la prevención de accidentes:

A fin de asegurar una manipulación segura y sin accidentes rogamos se sirva a leer con atención las observaciones de seguridad y este manual de instrucciones y observe en todo momento sus advertencias.

- Antes de cada uso compruebe el estado del aparato, de las conducciones a la red y del enchufe. Trabaje únicamente con un aparato en perfecto estado y que no presente daño alguno. Piezas dañadas deberán ser sustituidas inmediatamente por un especialista.
- Es imprescindible desenchufar el aparato de la red antes de manipularlo, antes de cambiar el útil o siempre que no se use.
- Trabaje siempre con el cable de conexión partiendo del aparato hacia atrás, para así evitar dañar el cable.
- Si se trabaja al aire libre sólo se emplearán cables de prolongación que hayan sido homologados para tal uso. Dichos cables deberán tener una sección mín. de 1,5 mm<sup>2</sup>. Los enchufes deberán estar equipados de un conductor a tierra y estar protegidos contra las salpicaduras.
- Guarde los útiles en lugar seguro y fuera del alcance de los niños.
- Cuando haga trabajos de lijado, cepillado o corte lleve siempre unas gafas protectoras, guantes de seguridad y protectores de oídos, así como unas gafas contra el polvo si trabaja en ambiente polvoriento.
- No deje nunca puesta la llave de extracción del útil. Antes de conectar compruebe que se han retirado las llaves y los útiles de ajuste.
- Antes de empezar, sujete la pieza a trabajar de forma correcta para impedir que se escape.
- En caso de trabajar con piedra (cortar o lijar) deberá usarse una aspiración de polvo. Dicha aspiración deberá estar homologada para su uso en polvo.
- **No trabaje con materiales que contengan amianto**  
Obsérvense las disposiciones pertinentes de la asociación para la prevención de accidentes (VBG 119).
- Use sólo piezas de recambio originales.
- Reparaciones sólo pueden ser efectuadas por un electricista especializado.
- El nivel de emisiones sónicas en el lugar de trabajo puede superar los 85 db(A). En dicho caso el operario deberá tomar medidas de protección contra el ruido. Las emisiones sónicas de este aparato son medidas según IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 parte 21, NFS 31-031 (84/537/CEE).
- Asegúrese de estar bien afianzado. Evite posiciones poco habituales.
- No exponga este aparato eléctrico a la lluvia. No utilice nunca aparatos eléctricos en lugares mojados o ambientes húmedos, tampoco trabaje cerca de líquidos inflamables.
- No transporte el aparato colgando del cable. Evite que el cable sea dañado por aceite, disolventes o cantos afilados.
- Mantenga ordenada su área de trabajo.
- Cuando enchufe el aparato asegúrese de que el interruptor de puesta en marcha se halla desconectado.
- Trabaje con ropa apropiada. No lleve ropa ancha ni joyas. Si lleva el cabello largo sujételo de forma adecuada.
- Para su propia seguridad utilice sólo accesorios y piezas adicionales del propio fabricante del aparato.
- Utilice únicamente hojas de sierra en perfecto estado. Hojas deformadas y fisuradas deberán ser sustituidas inmediatamente.
- Una vez desconectada la sierra no pare su hoja presionando lateralmente sobre ella.
- Al trabajar avance siempre de forma regular para reducir el riesgo de accidentes y prolongar la duración de vida de la hoja y de la sierra.
- El valor de vibración medido en la empuñadura según ISO 5349 es de 6,3 m/s<sup>2</sup>

**E****Instrucciones de servicio del taladro eléctrico a percusión****PUESTA EN MARCHA****Funcionamiento momentáneo** (Ilus. 2)

Conectar: Pulse el interruptor  
Conectar/Desconectar  
Desconectar: Suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Funcionamiento continuo**

Conectar: Pulse el interruptor Conectar/  
Desconectar y bloquéelo apretando el  
botón de bloqueo.  
Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor  
Conectar/Desconectar

**Preselección electrónica de las revoluciones**

(Ilus. 3)

El tornillo moleteado 8 en el interruptor de conexión/desconexión, permite ajustar previamente las revoluciones deseadas. Si gira el tornillo moleteado en sentido PLUS aumentarán las revoluciones y si lo hace girar en sentido MINUS disminuirán. La velocidad de trabajo depende del tipo de material y de las condiciones en que se trabaja.

Las reglas generales aplicadas en la velocidad de corte para el arranque de virutas son válidas también en este caso.

**Cambio de hoja** (Ilus. 1)

Antes de manipular la sierra o la hoja es imprescindible desenchufar el aparato.

A continuación afloje los dos tornillos del tope de empuje (Ilus. 1) con ayuda de una llave con hexágono interior. Coloque la hoja de la sierra en la ranura guía, entre la barra de elevación y el dispositivo de sujeción y empuje hasta llegar al tope. Apriete los dos tornillos con la llave hexagonal adjunta. Los dientes de la sierra deberán ir en dirección de corte. Compruebe que la hoja se halle bien colocada en la ranura guía del tope de empuje y del rodillo.

**Reajuste de la zapata de apoyo**

(cortes al inglete y cerca del reborde, ilus. 4)  
La zapata de la sierra puede desplazarse hasta 45° hacia ambos lados para efectuar cortes al inglete o en diagonal, para ello se aflojarán los dos tornillos inferiores. Los ángulos de 15°, 30° y 45° han sido marcados con líneas. Un ajuste entre las marcas tampoco ofrece problema alguno.


Para reajustar el ángulo de corte afloje los dos tornillos (ilus. 4) de forma que se pueda desplazar ligeramente la zapata. Después de ajustar el ángulo deseado se apretarán de nuevo los tornillos.

La zapata de apoyo puede desplazarse hacia atrás para permitir un corte cerca del borde. Para ello afloje los dos tornillos inferiores y desplace la zapata hacia atrás. Atornille de nuevo los dos tornillos.

**Aspiración de polvo**

La sierra de punta va equipada de una conexión para la aspiración de polvo. Se puede conectar todo tipo de aspiradora en la apertura posterior de la sierra. En caso de que Vd. requiera un adaptador especial, sírvase contactar al fabricante de su aspiradora.

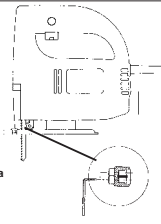
**Características técnicas:**

Tensión de la red:	230 V ~ 50 Hz
Potencia absorbida	350 W
Velocidad de corte:	400- 2600/min.
Carrera:	18 mm
Profundidad de corte en madera:	55 mm
Profundidad de corte en plástico:	10 mm
Profundidad de corte en metal:	5 mm
Corte al inglete:	hasta 45° (derecha/izquierda)
Nivel de presión acústica LPA:	87,5 dB (A)
Nivel de potencia acústica LWA:	100,5 dB (A)
Vibración $a_w$	6,3 m/s <sup>2</sup>
Aislamiento protector	II / 
Peso	1,6 kg

**E**

**1**

- Utilice siempre una hoja de sierra adecuada y que se halle en perfecto estado.
- No arranque nunca la sierra sobre si no está instalada la hoja.
- Lubrique de vez en cuando el rodillo con unas gotas de aceite.

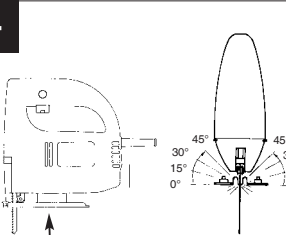


- Para instalar la hoja de sierra: inserte la hoja hasta el tope del portahojas y apriéteda.

¡Atención! Asegúrese de que la hoja está bien asentada en la ranura del rodillo.

Para soltar la hoja de sierra: gire el tornillo hexagonal aprox. 1 vuelta a la izquierda.

**4**

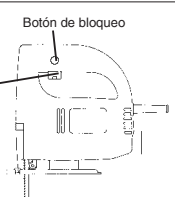


La zapata de apoyo puede ajustarse hacia la derecha o la izquierda hasta un ángulo de 45° aflojando los dos tornillos.

**2**

Botón de bloqueo

Conector/Desconector



Conectar: Pulse el conector/desconector

Funcionamiento continuo: Bloqué el conector/desconector con el botón de bloqueo

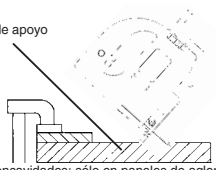
Desconectar: Presione y luego suelte el interruptor Conectar/Desconectar

**5**

Para cortar paneles de aglomerado con recubrimiento:

1. Use una hoja de sierra fina
2. Coloque la zapata en la zona sin recubrimiento
3. Avance muy despacio

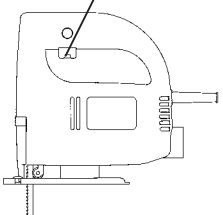
pieza de apoyo



Corte de concavidades: sólo en paneles de aglomerado y de madera sin perforación previa. Apoye la sierra firmemente contra la pieza de apoyo y avance lentamente en sentido del corte.

**3**

La velocidad de trabajo aumenta girando el regulador de revoluciones.



**S****Beskrivning**

- 1 Nätkabel
- 2 Läsknapp
- 3 Till/Från-brytare
- 4 Skruv med räfflat huvud till varvtsreglering
- 5 Siktskydd
- 6 Styrrulle
- 7 Inställbar fotplatta
- 8 Spånsugning

**Allmänna säkerhetsföreskrifter och skydd mot olycksfall**

Ett arbete med verktyget fritt från olycksfall och utan faror kan bara garanteras när du läser säkerhetsföreskrifterna och bruksanvisningen fullständigt och följer de anvisningar som ges.

- Kontrollera apparaten, anslutningsledningen och kontakten före varje användande. Arbeta bara med en elfri och oskadad apparat. Skadade delar måste genast förnyas av en elfackman.
  - Dra ur nätkontakten före alla arbeten på maskinen, före varje byte av verktyg och när maskinen inte skall användas.
  - För alltid nätkabeln bakåt från maskinen, för att förhindra skador på nätkabeln.
  - Vid arbete ute i det fria får endast dårtill godkänd förlängningskabel användas. Den använda förlängningskabeln måste minst ha en tvärsnittsarea på 1.5 mm<sup>2</sup>.
  - Kontaktdosorna måste vara försedd med skydds jordade uttag och vara stänkskyddade.
  - Förvara verktyget säkert och utom räckhåll för barn.
  - Bär alltid skyddsglasögon, skyddshandskar och hörselskydd vid slipning, borstning och kapning, och vid dammbildande arbeten ett andningskydd.
  - Låt inga verktygsnycklar sitta kvar. Kontrollera innan påslag, att nycklar och inställningsverktyg är borttagna.
  - Säkra det arbetsstycke som skall bearbetas från att kana iväg (spänn fast).
  - Vid bearbetning (kapning och slipning) av sten måste spånsugning användas.
  - Spånsugen måste vara godkänd för utsugning av stendamm
- **Asbesthaltiga material får inte bearbetas.**  
Beakta tillämpliga skyddsföreskrifter från arbetar skyddstyrelsen och i arbetsmiljölagen.

- Använd endast originalreservdelar.
- Reparationer får endast utföras av elfackman.
- Bulleremissionen vid arbetsplatsen kan överstiga 85 dB (A). I sådana fall krävs ljuddämpande och hörselskyddande åtgärder för användaren. Detta elverktygs buller är mätt enligt IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (64/537/EWG).
- Se till att stå säkert. Undvik abnormala kropps-hållningar.
- Utsätt inte ditt elverktyg för regn. Använd inte elverktyg i våt eller fuktig omgivning och inte i närheten av brännbara vätskor.
- Bär inte elverktyget i nätkabeln. Skydda nätkabeln från skador genom olja, lösningsmedel och skarpa kanter. Bär inte elverktyget i sladden.
- Håll ditt arbetsområde i ordning.
- Förvisa dig om att strömbrytaren är fränslagen vid anslutning till elnätet.
- Bär lämpliga arbetskläder. Bär inga vida kläder och smycken.
- Använd för din egen säkerhet bara tillbehör och tillsatsutrustningar från verktygets tillverkare.
- Bromsa inte sågbladet med tryck mot sidan efter fränslag.
- Försök att ha jämn matning, det minskar olycksfallsrisken och förlänger livslängden på sågblad och sticksåg.
- Det enligt ISO 5349 uppmätta vibrationsvärdet på handtaget uppgår till 6,3 m/s<sup>2</sup>



## Drifthandledning för elektrisk sticksåg

### I drifttagande

#### Momentan inkoppling (Bild 2)

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren  
Frånslag: Släpp Till/Från-brytaren

#### Kontinuerlig inkoppling

Tillslag: Tryck in Till/Från-brytaren och lås i intryckt läge med låsknappen.  
Frånslag: Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

#### Elektroniskt varvtalsförval (Bild 3)

Med den räfflade skruven på Till/Från-brytaren kan det önskade varvtalet förinställas. Vrids den räfflade skruven i PLUS-riktning ökas varvtalet, vrids den räfflade skruven i MINUS-riktning minskas varvtalet. Lämplig slagfrekvens är beroende av det arbetsmaterial och de arbetsbetingelser som är för handen.

De allmänna regler som gäller för skärhastigheten vid spånskärande arbeten är giltiga också i detta fall.

#### Byte av sågblad (Bild 1)

Före alla arbeten och byte av sågblad slås sticksågen från och nätkontakten dras ut ur uttaget.

Lossa med den bilagda sexkantnyckeln de båda skruvarna på stöten (Bild 1). Skjut in sågbladet i styrspåret, mellan lyftögla och hållbygel tila det tar stopp. Dra fast de båda skruvarna med den bilagda sexkantnyckeln. Sågbladsställningen måste peka i sågriktningen. Se till att sågbladet löper i stötens och i löprullens styrspar.

#### Inställning av fotplattan

(Geringssnitt och kantnära sågning, bild 4)  
För geringssnitt och snedsnitt kan fotplattan, efter att de båda skruvarna på undersidan lossats, vinklas upp till 45° åt båda sidor. Vinkeln är markerad med markeringsstreck för 15°, 30° och 45°. En inställning mellan de markerade vinkelgraderna är utan vidare möjlig.


För att ställa in snittvinkeln lossas de båda skruvarna (Bild 4) så mycket att fotplattan precis går att skjuta. Ställ in den önskade vinkeln och dra åter fast de båda skruvarna.

För sågning ända fram till kanten kan fotplattan förskjutas bakåt. Lossa därtill de båda skruvarna på undersidan (Bild 4) och skjut fotplattan bakåt. Dra åter fast de båda skruvarna.

### Spånutsugning

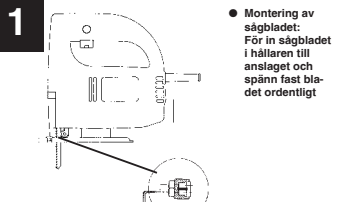
Sticksågen är utrustad med en spånutsugningsanslutning. Valfri spånsug kan anslutas till utsugningsöppningen på baksidan av sticksågen. Tag kontakt med tillverkaren av din spånsug om en särskild adapter skulle behövas för anslutningen.

### TEKNISKA DATA

Märkspänning:	230 V - 50 Hz
Effektförbrukning:	350 W
Slagfrekvens:	400 - 2600/min
Slaglängd:	18 mm
Snittdjup trä:	55 mm
Snittdjup plast:	10 mm
Snittdjup järn:	5 mm
Geringssnitt:	upp till 45° (höger och vänster)
Ljudtrycknivå LPA:	87,5 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA:	100,5 dB (A)
Vibration $a_w$	6,3 m/s <sup>2</sup>
Dubbel isolering	II / 
Vikt	1,6 kg

**S**

**1**

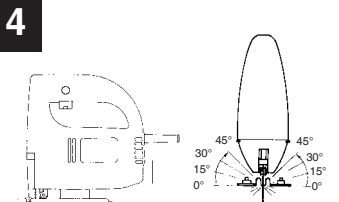


● **Montering av sågbladet:**  
För in sågbladet i hållaren till anslaget och spänn fast bladet ordentligt

● **Använd alltid ordentliga och passande sågblad**  
● **Starta endast sticksåget då ett sågblad finns monterat**  
● **Olja stödrullen med ett par droppar olja då och då**

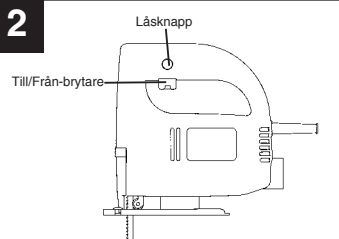
**Demontering av sågbladet:** Vrid insexskruven åt vänster ca. ett varv.

**4**



Genom att lossa de båda skruvarna kan fotplattan ställas in i vinkel upp till 45° åt vänster eller höger.

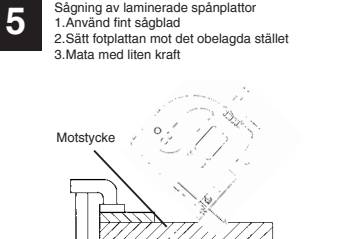
**2**



**Inkoppling:** Tryck in Till/Från-brytaren  
**Kontinuerlig drift:** Lås Till/Från-brytaren med låsknappen  
**Frånslag:** Tryck in och släpp Till/Från-brytaren

**5**

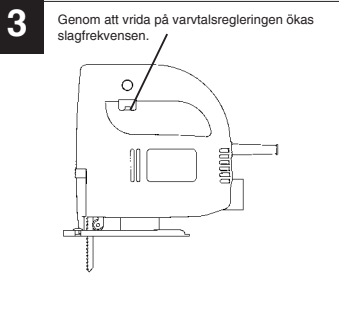
**Sågning av laminerade spånplattor**  
1. Använd fint sågblad  
2. Sätt fotplattan mot det obelagda stället  
3. Mata med liten kraft



**Ficksnitt:** Bara i spånplattor och trä utan förborring. Tryck sticksågen dikt an mot motstycket och rör den långsamt i sågriktningen.

**3**

Genom att vrida på varvtalsregleringen ökas slagfrekvensen.



**Beskrivelse**

- 1 Netledning
- 2 Låseknap
- 3 Betjeningskontakt Start/Stop
- 4 Fingerskrue til regulering af omdrejningshastighed
- 5 Støvsjold
- 6 Rille
- 7 Unbraconøgle
- 8 Spånudsugning

**Generelle sikkerhedshenvisninger og forebyggelse af ulykker**

Uheldsfrit og risikofrit arbejde med værktøjet kan kun opnåes, hvis sikkerhedshenvisningerne og betjeningsvejledningen læses fuldstændig og henvisningerne deri følges.

- Kontrollér apparatet før hver ibrugtagning, også dets ledning og stik. Arbejd kun med et fejlfrit og ubeskadiget apparat. Beskadigede dele skal staks udskiftes af el-fagpersonale.
- Stikket skal trækkes ud af stikdåsen før servicearbejde på maskinen, før hvert værktøjsskift, og når apparatet ikke er i brug.
- For at undgå beskadigelser ved netkablet skal dette altid føres bagud væk fra maskinen.
- Ved udendørs arbejde må der kun anvendes godkendte forlængerledninger. De anvendte forlængerledninger skal mindst have et tværsnitsareal på 1,5 mm<sup>2</sup>. Stikforbindelserne skal have beskyttelseskontakter og være stænkvandsbeskyttede.
- Opbevar værktøjet sikkert og udenfor børns rækkevidde.
- Anvend ved slibning, børstning og brydning altid beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker og høreværn og ved støvudviklende arbejder maske.
- Lad ikke værktøjssnøgler sidde. Før opstart bør De sikre Dem, at nøgler og indstillingsværktøj er fjernet.
- Det materiale, der skal forarbejdes, skal sikres mod skridning (fastspænding).
- Ved forarbejdning (brydning og slibning) af sten skal støvsugning anvendes. Støvsugerens skal være godkendt til at suge stønstøv.
- **Asbestholdige materialer må ikke bearbejdes.** Se fagforeningens relevante forskrift om forebyggelse af ulykker.
- **Pas på! Brandfare!** Sørg for, at der ikke befinder sig brandbare materialer indenfor det område, som gnistyer kan nå, når der arbejdes med brydning og slibning.

- Brug kun originale dele.
- Reparationer må kun udføres af dertil kvalificeret personale.
- Lydniveaueet på arbejdspladsen kan overskride 85 db (A). I så fald skal den, der arbejder med maskinen, benytte lyd-dæmpning og høreværn. Lyden fra dette elektrværktøj måles efter IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 del 21, NFS 31-031 (84/537/EOF).
- Sørg for at stå i en sikker position. Undgå unormale kroppsstillinger.
- Elektrværktøjet må ikke udsættes for regn. Brug ikke værktøjet i våde eller fugtige omgivelser og heller ikke i nærheden af brandbare væsker.
- Bær ikke elektrværktøjet i netledningen. Netledningen skal beskyttes mod beskadigelse fra olie, opløsningsmidler og skarpe kanter. Bær ikke værktøjet i ledningen.
- Hold Deres arbejdsområde i orden.
- De bør sikre Dem, at kontakten er slået fra, når værktøjet slutes til strømmenet.
- Bær egnet arbejdstøj. Bær ikke løstsiddende klæder eller smykker. Langt hår skal beskyttes af hårmæt.
- Af hensyn til Deres egen sikkerhed bør de kun anvende tilbehør og ekstraapparater fra værktøjsproducenten.
- Brug kun skarpe og upåklagelige savblade. Bøjede og ridsede savblade skal skiftes straks.
- Når apparatet er slukket, må savbladet ikke bremses ved et tryk på siden.
- Sørg for et regelmæssigt fremføring, da dette reducerer risikoen for ulykker og forlænger savbladets og stiksavens levetid.
- Den iflg. ISO 5349 på håndtaget målte vibrationsværdi udgør 6,3 ms<sup>-2</sup>

DK

## Betjeningsvejledning til elektronisk stiksav

### IDRIFTTAGNING

#### Kort kørsel (figur 2)

Start: Betjeningskontakten trykkes ned  
Stop: Slip betjeningskontakten

#### Konstant kørsel

Start: Betjeningskontakten trykkes ned og fæstnes i nedtrykket tilstand med låseknappen.  
Stop: Betjeningskontakten trykkes ned og løsnes.

#### Elektronisk forvalg af omdrejningshastighed (figur 3)

Den ønskede omdrejningshastighed kan indstilles forud med fingerskruen ved start/stop kontakten. Hvis knappen drejes i PLUS-retning stiger omdrejningshastigheden, hvis den drejes i MINUS-retning falder omdrejningshastigheden. Det egnede slagtal afhænger af, hvilket materiale, der forarbejdes, og af arbejdsbetingelserne.

De generelle regler for gennemsnitshastighed ved spåndannende arbejder gælder også her.

#### Skift af savblad (figur 1)

Stiksaven skal slukkes og stikket trækkes ud før alle servicearbejder og savbladsskift.

Begge skruer ved stødstangen (figur 1) løsnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladet skubbes ind i rillen mellem stødstang og holdebøjle til anslag. Begge skruer fæstnes med den vedlagte unbraconøgle. Savbladets tænder skal vise i skæreretningen. Sørg for, at savbladet sidder i stødstangens og løberullens rille.

#### Ændring af savskoens position

(spidssnit og savning nær rande, figur 4)  
Savskoens position kan vippes til geringssnit og skråsnit indtil ca. 45 grader på begge sider ved at løsne begge skruer på undersiden. Vinklerne er markeret med streger for 15, 30 og 45 grader. En indstilling mellem markeringerne er uden videre mulig.

For at ændre snitvinklen løsnes De begge skruer (figur 4) så meget, at savskoens netop kan rykkes. Indstil den ønskede vinkel og skru skruerne fast igen.

Når der skal saves til randen kan savskoens position justeres bagud. Hertil løsnes begge skruer på undersiden (figur 4) og savskoens position justeres bagud. Skru derefter begge skruer fast igen.

20

### Støvsugning

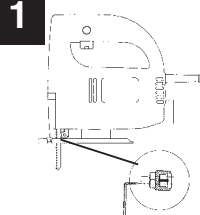
Stiksaven er udstyret med en støvsugertilslutning. Enhver støvsuger kan sluttes til udsugningsåbningen ved stiksavens bagende. Sæt Dem venligst i forbindelse med producenten af Deres støvsuger, hvis De behøver en særlig adapter hertil.

### TEKNISKE DATA

Driftsspænding	230 v ~ 50 Hz
Optagen effekt	350 W
Slagtal	Trinløs, max. 400-2600/min.
Slaglængde	18 mm
Skæredybde træ	55 mm
Skæredybde kunststof	10 mm
Skæredybde jern	5 mm
Geringssnit	Indtil 45° (højre og venstre)
Lydtrykniveau LPA	87,5 dB (A)
Lydeffektniveau LWA	100,5 dB (A)
Vibration $a_w$	6,3 m/s <sup>2</sup>
Dobbeltisoleret	II / III
Vægt	1,6 kg

**DK**

**1**

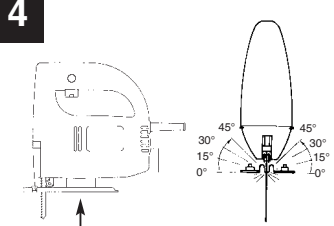


- Isætning af savklingen: Skub savklingen så langt ind i klingeholderen som muligt og spænd den fast til.
- Benyt altid en ubeskadiget og egnel savklinge.
- Lad kun stiksaven køre, når der er isat savklinge.
- Smør jævligt støtteforingsrullen med et par dråber olie.

**Vigtigt!**  
Kontroller, at savklingen sidder i rillen i løberetningen.

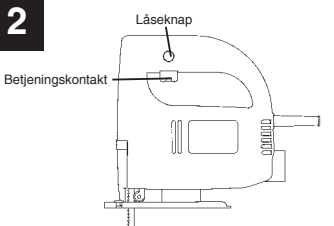
Savklingen løses:  
Drej unbracoskruen ca. 1 omgang mod venstre.

**4**



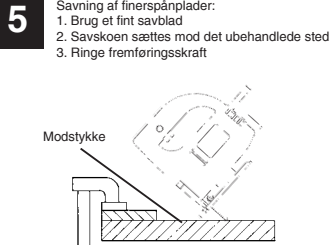
Savskoene kan vippe til højre og venstre eller til en vinkel på indtil 45 grader ved at løsne begge skruer.

**2**



Start: Kontakten trykkes ned  
Konstant kørsel: Kontakten fæstnes med låseknappen  
Stop: Kontakten trykkes ned og løsnes.

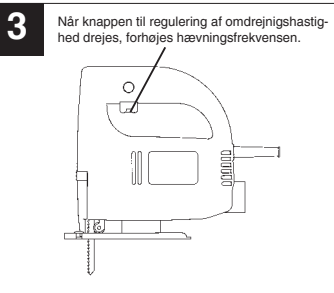
**5**



Savning af finerspånplader:  
1. Brug et fint savblad  
2. Savskoene sættes mod det ubehandlede sted  
3. Ringe fremføringskraft

Lommesnit: Kun i spånplader og træ uden forboring. Stiksaven trykkes fast mod modstykket og bevæges langsomt i skæreretningen.

**3**



Når knappen til regulering af omdrejningshastighed drejes, forøjes hævningsfrekvensen.

**FIN****Kuvaus**

- 1 Verkkojohto
- 2 Lukitusnappi
- 3 Kytikin/katkaisin
- 4 Ruuvi käyntinopeuden säätelyä varten
- 5 Näkösuoja
- 6 Ohjauksella
- 7 säädettävä sahan liukulevy
- 8 Lastujen imu

**Vleiset turvaohjeet ja tapaturmantorjunta**

Lue turvaohjeet ja käyttöohje kokonaan läpi ja noudata niissä annettuja ohjeita. Sillä ainoastaan siinä tapauksessa voidaan taata, että koneella työskentely on vaaratonta eikä siihen liity mitään onnettomuusriskejä.

- Tarkasta aina ennen käyttöä laite, liitosjohto ja pistoke. Työskentele ainoastaan moitteettomalla laitteella, jossa välittömästi uusia vioittuneet osat.
- Irrota verkkoistoke pistorasiasta aina ennen koneeseen suoritettavia töitä, aina ennen työkalun vaihtoa tai aina, jos konetta ei käytetä.
- Jotta verkkojohto ei vioitu, se tulee johtaa aina koneesta taakesepäin.
- Ulkona työskenneltäessä saa käyttää vain siihen tarkoitukseen hyväksytyjä pidennysjohtoja, joiden läpimitan on oltava vähintään 1,5 mm<sup>2</sup>. Pistokeliitäännöissä täytyy olla suojakosketin ja ne täytyy suojata roiskevedellä.
- Säilytä työkalua turvallisessa paikassa ja pois lasten ulottuvilta.
- Käytä hionnassa, harjauksessa ja katkaisussa aina suojalaseja, turvakäsineitä ja kuulosuojainta sekä hengityksensuojainta sellaisissa töissä, joissa muodustuu pölyä.
- Älä jätä työkaluavaimia paikalleen. Tarkasta aina ennen laitteen käynnistämistä, että avaimet ja säätötyökalut on poistettu.
- Varmista työstökappaleen pysyminen paikallaan (kiinnittämällä).
- Kiveä käsiteltäessä (katkaistaessa ja hiottaessa) täytyy käyttää kivipölyn imentään hyväksyttyä imulaitetta.
- **Asbestia sisältäviä materiaaleja ei saa käsitellä.**  
Noudata ammattiliiton vastaavaa tapaturmantorjuntamääräystä (Saksassa: VGB 119).
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Ainoastaan sähköalan ammattihenkilö saa suorittaa korjauksia.
- Työpaikan melutaso voi ylittää 85 dB (A). Tässä tapauksessa ovat meluntorjunta- ja kuulosuojatoimenpiteet käyttäjän kannalta välttämättömät. Tämän sähkötyökalun aiheuttama melu mitataan normien IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 osa 21, NFS 31-031 (54/537/EWG).
- Seiso tukevasti paikallasi. Vältä epänormaaleja asentoja.
- Älä käytä sähkötyökaluja sateessa (älä myöskään jätä niitä sateella ulos). Älä käytä sähkötyökaluja märässä tai kosteassa ympäristössä, älä myöskään palavien nesteiden lähellä.
- Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni verkkojohdosta. Älä anna öljyn, liuottimien tai terävien reunojen vahingoittaa verkkojohtoa. Älä kanna sähkötyökalua pitämällä kiinni johdosta.
- Pidä työskentelyalueesi järjestyksessä.
- Varmistu aina, että kytkin ei ole päällä silloin kun kone liitetään sähköverkkoon.
- Käytä sopivia työvaatteita. Älä käytä väljiä vaatteita tai koruja. Pitkissä hiuksissa täytyy käyttää hiusverkkoa.
- Oman turvallisuutesi kannalta on tärkeää, että käytät ainoastaan työkalun valmistajan lisätarvikkeita ja lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan teräviä ja moitteettomia sahanteräiä. Vaihda vääntyneet ja säröiset sahanterät heti uusiin.
- Kun olet sammuttanut koneen: älä jarruta sahanterää painamalla sitä vastaan sivusta.
- Tarkkaile, että sahan liike eteenpäin on tasaista. Se pienentää onnettomuusriskiä ja pidentää sahanterän ja pistosahan kestoikää.
- ISO 5349 mukainen kahvasta mitattu värinä 6,3 m/s<sup>2</sup>

**Sähköpistosahan käyttöohje****KÄYTTÖÖNOTTO****Momenttikytkenä** (kuva 2)

Päälle kytkeminen: Paine kytintä/katkaisinta  
Sammuttaminen: Älä enää paina kytintä/  
katkaisinta

**Kestokytkentä**

Päälle kytkeminen: Paine kytintä/katkaisinta ja lukitse se paikalleen (sen ollessa alaspainotussa asennossa) lukitusnapin avulla  
Sammuttaminen: Paine kytintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

**Elektroninen käyntinopeuden esivalinta** (kuva 3)

Kytinessä/katkaisimessa olevan ruuvien avulla voidaan halutta käyntinopeus säätää etukäteen. Jos kierrät ruuvia suuntaan PLUS, käyntinopeus kohoaa; jos kierrät ruuvia suuntaan MINUS, käyntinopeus heikkenee. Sopiva iskuluku riippuu aina työstettävästä materiaalista ja työolosuhteista.

Lastuavien töiden sahausnopeutta koskevat yleiset säännöt ovat voimassa myös tässä tapauksessa.

**Sahanterän vaihto** (kuva 1)

Pistosaha täytyy kytkeä pois päältä ja verkkopistoke täytyy irrottaa pistorasiasta aina ennen töitten aloittamista ja ennen sahanterän vaihtoa.

Hellitä oheisen kuusiokoloruuvi-avaimen avulla työntimessä olevia ruuveja (kuva 1). Työnnä sahanterä ohjausraan, vivun ja kiinnityssangan väliin vasteeseen asti. Kiristä molemmat ruuvit oheisen kuusiokoloruuvi-avaimen avulla. Sahanterän hammastuksen täytyy osoittaa sahaussuuntaan päin. Sahanterän täytyy olla paikallaan työntimen ja ohjausrullan urassa.

**Sahan liukulevyn säätäminen**

(Viistosahaus ja sahaaminen reunan läheltä, kuva 4) Vinosahausta ja vinoa poikkisahausta varten voidaan, sen jälkeen kun molempia alapuloella olevia ruuveja on hellitetty, sahan liukulevyä kääntää molemmin puolin jopa 45°. Kulmat on merkitty viivoilla 15°, 30° ja 45°. Sahan liukulevyn säätäminen merkittyjen kulma-asteiden väliin on myös mahdollista.

Jos haluat muuttaa sahauskulmaa, hellitä molempia ruuveja (kuva 4) niin paljon, että sahan liukulevyä


voidaan juuri vielä työntää. Säädä haluamasi kulma ja kiristä taas molemmat ruuvit.

Reunaan asti sahaamista varten sahan liukulevyä voidaan työntää taaksepäin. Hellitä molempia alapuloella olevia ruuveja (kuva 4) ja työnnä sahan liukulevyä taaksepäin. Kiristä taas molemmat ruuvit.

**Pölyn imentä**

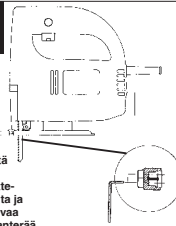
Pistosaha on varustettu pölynimulitännällä. Mikä tahansa pölynimuri voidaan liittää pistosahan takapäässä olevaa imuaukkoon. Mikäli tarvitset sitä varten erikoisadapterin, käänny pölynimurisi valmistajan puoleen.

**TEKNISET TIEDOT**

Nimellisjännite:	230 V - 50 Hz
Tehon kulutus:	350 W
Iskuluku:	400 - 2600 r/min.
Iskukorkeus:	18 mm
Sahaussyvyys puu:	55 mm
Sahaussyvyys muovi:	10 mm
Sahaussyvyys rauta:	5 mm
Viistosahaus:	45°:en asti (oikealle ja vasemmalle)
Äänen painetaso LPA:	87,5 dB (A)
Äänen tehotaso LWA:	100,5 dB (A)
Tärinä a <sub>w</sub>	6,3 m/s <sup>2</sup>
Soujaeristetty	II / 
Paino	1,6 kg

## FIN

**1**



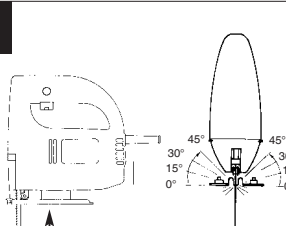
- Käytä aina moitteetonta ja sopivaa sahanterää.
- Käynnistä pistosaha vain paikalleen asetetun sahanterän kanssa.
- Voitele käyntirulla silloin tällöin muutamalla tipalla öljyä.

● Asetat sahanterän paikalleen seuraavalla tavalla: Työnnä sahanterä karaan vasteeseen asti ja kiiristä se liukasti paikalleen.

Huomio!  
Tarkista onko sahanterä käyttösuunnan urassa.

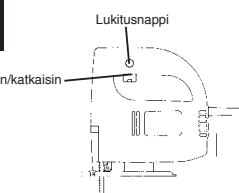
Sahanterän irrottaminen: Kierrä kuusiokoloruuvia n. yksi kierros vasemmalle.

**4**



Jos mulemia ruuveja hellitetään, voidaan sahan liukulevyä kääntää oikealle ja vasemmalle korkeintaan 45° kulmaan.

**2**




Päälle kytkeminen: paina kytkintä/katkaisinta varmista lukitusnapin avulla kytkimen/katkaisimen pysyminen alaspainetussa asennossa.

Jatkuva käyttö: paina kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

Sammuttaminen: paina kytkintä/katkaisinta ja päästä se sitten irti.

**5**

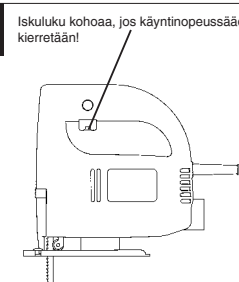


Viillotettujen lastulevyjen sahaaminen:

1. Käytä hienoa sahanterää
2. Aseta sahan liukulevy sellaiseen kohtaan, jota ei ole päällystetty
3. Pieni eteenpäinliikkumisvoima

Taskuleikkaus: Ainoastaan lastulevyihin ja puuhun, ilman esiporausta. Paina pistosahaa voimakkaasti vastakappalelta vastaan ja liikuta sitä hitaasti sahaussuuntaan.

**3**



Iskuluku kohoaa, jos käyntinopeussäädintä kierretään!



**Popis**

- 1 Síťový kabel
- 2 Zajišťovací knoflík
- 3 Za-/vypínač
- 4 Rýhový šroub na regulaci počtu otáček
- 5 Ochrana zraku
- 6 Vodicí kladka
- 7 Přestavitelná kluzná deska pily
- 8 Odsávání třísek

**Všeobecné bezpečnostní pokyny a ochrana proti úrazu**

Bezpečná práce bez úrazu je s nářadím zajištěna pouze tehdy, když si přečtete celé bezpečnostní pokyny a návod k použití a budete se jimi řídit.

- Před každým použitím zkontrolujte přístroj, přípojné vedení a zástrčku. Pracujte pouze s bezvadným a nepoškozeným přístrojem. Poškozené části musí být okamžitě obnoveny odborným elektrikářem.
- Před všemi pracemi na stroji, před každou výměnou nářadí a při nepoužívání vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.
- Aby se zabránilo poškození síťového kabelu, kabel vést vždy směrem dozadu od stroje.
- Při pracích na volném prostranství smí být použity pouze pro tento účel schválené prodlužovací kabely. Použití prodlužovacích kabelů musí vykazovat minimální průměr 1,5 mm<sup>2</sup>. Konektory musí vykazovat ochranné kontakty a být chráněny proti rozstříknuté vodě.
- Uschovejte nářadí bezpečně a nedosažitelně pro děti.
- Při broušení, kartáčování a řezání noste vždy ochranné brýle, bezpečnostní rukavice a ochranu sluchu a při prašných pracích ochrannou dýchací masku.
- Nenechte zastrčené žádné klíče pro nářadí. Před zapnutím přezkontrolujte, zda jsou klíče a seřizovací nářadí odstraněny.
- Zajistěte obrobek určený k opravování proti vyklouznutí (pevně upnut).
- Při opracovávání (řezání a broušení) kamene musí být použito odsávání prachu. Zařízení na odsávání prachu musí být pro odsávání kamenného prachu schváleno.
- **Materiály obsahující azbest nesmí být opracovávány.** Dbát odpovídajících bezpečnostních předpisů (VBG 119) oborové profesní organizace.
- Používejte pouze originální náhradní díly.
- Opravy smí být provedeny pouze odborným elektrikářem.
- Vývoj hluku na pracovišti může překračovat až 85 db (A). V tomto případě jsou nutná ochranná opatření proti hluku a na ochranu sluchu pro obsluhu. Hluk tohoto přístroje je měřen podle IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 část 21, NFS 91-031 (84/597/EWG).
- Dbejte na bezpečné postavení. Vyhýbejte se abnormálním držením těla.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti. Nepoužívejte elektrické nářadí v mokřem nebo vlhkém prostředí a ne v blízkosti hořlavých kapalin.
- Nenoste elektrické nářadí za síťový kabel. Ochraňte síťový kabel před poškozením olejem, rozpouštědlem a ostrými hranami. Nenoste elektrické nářadí za kabel.
- Udržujte své pracovní prostředí v pořádku.
- Ubezpečte se, zda je při připojení na síť vypínač vypnut.
- Noste vhodné pracovní oblečení. Nenoste široké oblečení a šperky. V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku.
- Pro svoji vlastní bezpečnost používejte pouze příslušenství a přídatné přístroje od výrobce nářadí.
- Používejte pouze ostré a bezvadné pilové listy. Ohnuté pilové listy s trhlinami ihned vyměňte.
- Pilový list po vypnutí nebrzdí protitlakem ze strany.
- Dbejte na rovnoměrný posuv, to zmenší nebezpečí úrazu a prodlouží životnost pilového listu a děrovky.
- Před každým uvedením do provozu posuňte na pile průhlednou ochranu zraku dolů, aby se zabránilo vylétávání třísek a odštěpků.
- Nářadí čistěte pouze vlhkým hadrem.
- Nepoužívejte k čištění žádné agresivní čisticí prostředky.
- Přezkontrolujte bezvadnou funkci nářadí. Pokud by funkce měla být narušena, nechte nářadí přezkontrolovat. Všechny údržbářské a inspekční práce smí být provedeny pouze odborným elektrikářem nebo od ISC GmbH.
- Hodnota vyslaných kmitů byla zjištěna podle ISO 5349.

**CZ****Návod k obsluze pro elektronickou přímočarou pilu****POUŽITÍ**

Děrovka je určena k řezání dřeva, železa, barevných kovů a umělých hmot za použití odpovídajícího pilového listu.

**UVEDENÍ DO PROVOZU****Mžikové spínání** (obr 2)

Zapnout: Za-/vypínač stisknout  
Vypnout: Za-/vypínač pustit

**Trvalé zapnutí**

Zapnout: Za-/vypínač stisknout a zaaretovat ho ve stisknutém stavu zajišťovacím knoflíkem  
Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit

**Elektronická předvolba počtu otáček** (obr. 3)

Regulátorem otáček lze požadovaný počet otáček předem nastavit. Ke zvýšení počtu otáček otáčejte regulátorem otáček ve směru PLUS, ke snížení počtu otáček ve směru MINUS. Vhodný počet zdvihů závisí na jednotlivém druhu materiálu a pracovních podmínkách.

Všeobecné podmínky pro řeznou rychlost při třískových pracích platí zde také.

**Výměna pilového listu** (obr. 1)

Před všemi pracemi a výměnou pilového listu děrovku vypnout a vytáhnout zástrčku ze zásuvky.

Přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem uvolněte šroub na smýkadle (obr. 1). Zasuňte pilový list do vodící drážky mezi zvedací tyč a přídržovací třmen až nadoraz. Šroub přiloženým klíčem s vnitřním šestihranem utáhněte. Ozubení pilového listu musí ukazovat ve směru řezání. Dbejte na to, aby pilový list seděl ve vodící drážce zvedací tyče a vodící kladky.

**Přestavení kluzné desky pily**

(Řezy pod úhlem a řezání v blízkosti okraje, obr. 4)  
Pro řezy pod úhlem a šikmé řezy lze kluznou desku pily po uvolnění šroubu na spodní straně oboustranně vyklynout až o 45°. Úhly jsou označeny značícími čárkami 15°, 30° a 45°. Nastavení mezi označenými stupni úhlů je bez problémů možné. K přestavení úhlu řezu uvolněte šroub (obr. 4) tak dalece, že je právě ještě možné kluznou desku pily

posunout.  
Nastavte požadovaný úhel a šroub opět utáhněte.

Pro řezání až k okraji může být kluzná deska pily posunuta dozadu. Uvolněte k tomu šroub na spodní straně (obr. 4) a posuňte kluznou desku pily dozadu. Šroub opět utáhněte.

**Odsávání prachu**

Děrovka je vybavena přípojkou pro vysavač. Každý vysavač může být napojen na otvor pro odsávání na zadním konci děrovky. Pokud pro to potřebujete speciální adaptér, spojte se prosím s výrobcem Vašeho vysavače.

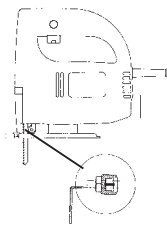
**TECHNICKÁ DATA**

Jmenovité napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	350 W
Počet zdvihů :	400 - 2600/min
Výška zdvihů:	18 mm
Hloubka řezu dřeva:	55 mm
Hloubka řezu umělé hmoty:	10 mm
Hloubka řezu železo:	5 mm
řez pod úhlem:	až 45°(doleva a doprava)
Hladina akustického tlaku LPA:	87,5 db (A)
Hladina akustického výkonu LWA:	100,5 db (A)
Vibrace aw	6,3 m/s <sup>2</sup>
Ochranná izolace	II /
Hmotnost	1,6 kg

**CZ**

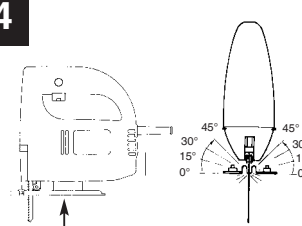
**1** **Výměna pilového listu**

Pilový list až nadoraz nasadit do smýkadla a šrouby pevně utáhnout.  
**Pozor:** Překontrolujte, jestli pilový list sedí v drážce vodící kladky a smýkadla.



Uvolnění pilového listu:  
Šroub otáčet doleva.

**4**

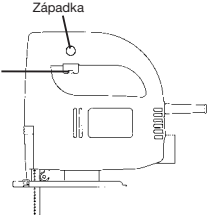


Uvolněním šroubu může být kluzná deska pily nastavena doleva a doprava nebo v úhlu až 45°.

**2**

Západka

Za-/vypínač

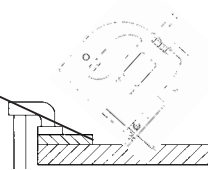


Zapnout: Zá-/vypínač stisknout.  
 Trvalý provoz: Za-/vypínač zajistit zajišťovacím knoflíkem.  
 Vypnout: Za-/vypínač stisknout a pustit.

**5** **Řezání dýhovaných dřevotřískových desek:**

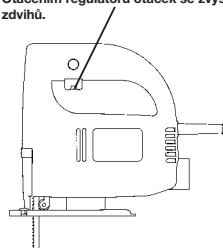
1. Používat jemné pilové listy
2. Kluznou desku pily nasadit na nepokrytém místě
3. Malý odpor proti posuvu

Protikus



Vybirací řez jen v dřevotřískových deskách a dřevu bez předvrtání. Děrovku tlačit pevně proti protikusu a pomalu pohybovat ve směru řezání.

**3** **Otáčením regulátoru otáček se zvýší počet zdvihů.**



**H****Leírás**

1. Hálózati kábel
2. Rögzítőgomb
3. Ki / bekapcsoló
4. Recézett fejű csavar a fordulatszám szabályozásához
5. Látásvédő
6. Vezető henger
7. Állítható fűrészszaru
8. Forgácsolószívás

**Általános biztonsági szabályok és balesetvédelem**

Egy baleset és veszélymentes munka a géppel csak akkor garantálható, ha a biztonsági szabályokat és a használati utasítást végig olvassa és a benne tartalmazzott utasításokat betartja.

- Minden használat előtt vizsgálja meg a gépet, a csatlakozórészt és a hálózati dugót. Csak egy hibátlan és sérületlen géppel dolgozzon. A sérült részeket egy elektromos szakemberrel azonnal ki kell cseréltetni.
- A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzatból, ha a gépen dolgozik, ha szerszámot cserél és ha nem használja a gépet.
- A hálózati kábel sérülésének elkerülése végett a hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- A szabadban történő munkálatoknál csak az arra engedélyezett hosszabbítókábel szabad használni. A használt kábel vezetékének legalább 1,5 mm<sup>2</sup> átmérőjűnek kell lennie. A dugós összekötőknek védőérintkezősnek és a fröccsenő víz ellen védettnak kell lennie.
- Tárolja gépeit biztonságosan és a gyerekek számára elérhetetlen helyen.
- Csiszolásnál, kefélnél és szétválasztásnál viseljen mindig védőszemüveget, biztonsági kesztyűket és egy zajcsökkentő fülvédőt, valamint poros munkáknál pormaszkot.
- Ne hagyjon benne semmilyen bedugott szerszámkulcsot. Bekapcsolás előtt ellenőrizze le, hogy a kulcsok és a beállító szerszámok el vannak távolítva.
- Biztosítsa a megmunkálendő munkadarabot elcsúszás ellen (odarögzíteni).
- Kő megmunkálásnál (válni vagy csiszolni) egy porelszívót muszáj használni. A porelszívó köpor elszívására engedélyezve kell hogy legyen.
- **Azbeszt tartalmú anyagot nem szabad megmunkálni.**  
A szakmai egyesület megfelelő baleset megelőzési előírását (VBG 119) kérjük figyelembe venni.
- Csakis eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Javításokat csakis egy elektronikai szakember végezheti el.
- A munkahelyen a zajkifejtés túllépheti a 85 dB (A). Ebben az esetben az üzemeltetők részére hang- és fülvédő intézkedésre van szükség. Ennek az elektromos szerszámnak a zaját a IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 21- rész, NFS 31-031 (84/537/EWG) szerint mérik.
- Ügyeljen egy biztonságos állásra. Kerülje el a nem természetes testtartásokat.
- Elektromos szerszámját ne tegye ki essőnek. Ne használja az elektromos szerszámokat vizes vagy nedves helyen és gyullékony folyadékok közelében sem.
- Ne hordja elektromos szerszámját a hálózati kábelnél fogva. Óvja a hálózati kábelt az olaj, oldószerek vagy éles szélék általi sérülésektől. Ne hordja az elektromos szerszámját a kábelnél fogva.
- Tartsa a munkahelyét rendben.
- A gép hálózatra való csatlakoztatása előtt, győződjünk meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.
- Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszert. Hosszú haj esetén hordjon hajneccet.
- Saját biztonsága érdekében csak a szerszámlőállító tartozékait és toldalék gépeit használja.
- Csak éles és kifogástalan fűrészlapokat használjon. Elgörbített és repedezett fűrészlapokat azonnal ki kell cserélni.
- Kikapcsolás után a fűrészlapot nem szabad oldali ellennyomással lefékezni.
- Ügyeljen egyenletes előretolásra, ez csökkenti a balesetveszélyt és meghosszabbítja a fűrészlap és a szűrőfűrész élettartamát.
- A szűrőfűrész minden használatba vétele előtt tolja az átlátszó látásvédőt le, hogy a forgács és a szilánkok kicsapódását megakadályozza.
- A gépe tisztításához csak egy nedves rongyot használjon. A tisztítására ne használjon agresszív szereket.
- Vizsgálja meg szerszámát, hogy kifogástalanul működik e. Ha a működésben zavart észlel, akkor vizsgálta meg a szerszámát. Minden karbantartási és inspekciós munkálatot csak egy elektronikai szakembernek vagy az ISC kft.-nek szabad elvégezni.
- A kibocsátott rezgések értéke az 5349-es ISO alapján lett mérve.

## Használati utasítás elektromos szűrőfűrészhez

### ALKALMAZÁS

A szűrőfűrész a megfelelő fűrészlap használatával fa, vas, szesfém és műanyagok fűrészelésére van előrelátva.

### HASZNÁLATBAVÉTEL

#### Pillanatnyi kapcsolás (2. ábra)

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót elengedni

#### Átlandókapcsolás

Bekapcsolni: Ki / bekapcsolót nyomni és a nyomott állapotban a rögzítő gombbal megakasztani.  
Kikapcsolni: Ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

#### Elektronikus előzetes fordulatszám választó (3. ábra)

A fordulatszám szabályozóval be lehet előre állítani a kívánt fordulatszámot. Fordítsa a fordulatszám szabályozót a PLUS irányba, hogy a fordulatszámot megnövelje, fordítsa a fordulatszám szabályozót a MINUS irányba hogy a fordulatszámot csökkentse. A megfelelő löketség szám mindig a nyersanyagtól és a munkafeltételektől függ.

Az általános törvények a forgácsoló munkálatokhoz szükséges vágósebességhez itt is érvényesek.

#### Fűrészlapcsere (1 ábra)

A gépen történő minden beavatkozás és fűrészlap csere előtt a szűrőfűrész ki kell kapcsolni és a hálózati dugót a dugaszolóaljzatból kihúzni.

A mellékelt belső hatlapú kulccsal lazítsa meg az ütközőt a csavart (1. ábra). Tolja ütközésig a fűrészlapot a vezetőhoronyba, az emelőrud és a tartófogó közé. Húzza a csavart a mellékelt belső hatlapú kulccsal szorosra. A fűrészlap fogainak a vágás irányba kell mutatniuk. Ügyeljen arra, hogy a fűrészlap az ütköző vezetőhoronyában és a futótárcsában fekvődjön.

#### A fűrészszaru elállítása

(Sarokvágások és szélközeli fűrészelés, 4. ábra)  
Sarokvágásokhoz és ferde fűrészelésekhez a fűrészszarut, az alul levő csavar megmozdítása után, mindkét oldalra 45° -ig lehet elfordítani. A szögek jelzésvonalakkal 15°, 30° és 45° -ra vannak

megjelölve. Egy a megjelzett szögletfokok közti beállítás minden további nélkül lehetséges.


A vágásszög beállításához lazítsa meg a csavart (4. ábra) annyira, hogy a fűrészszaru éppen még el lehessen tolni. Állítsa a kívánt szöget be, és húzza a csavart ismét feszesre.

A sarokig való fűrészeléshez a fűrészszarut hátra lehet tolni. Ehhez lazítsa meg a csavart az alsó felén (4. ábra) és tolja a fűrészszarut hátra. Húzza a csavart ismét feszesre.

#### Porelszívás

A szűrőfűrész egy porszívó csatlakozóval van ellátva. A szűrőfűrész hátsó végén levő elszívó nyílásra minden porszívót rá lehet kapcsolni. Ha ehhez egy speciális adapterre lenne szüksége, akkor lépjen a porszívójának az gyártójával kapcsolatba.

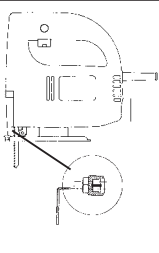
#### TECHNIKAI ADATOK:

Feszültség rendszer:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	350 W
Löketség szám:	400 - 2600 / perc
Löketmagasság:	18 mm
Vágásmélység fa:	55 mm
Vágásmélység műanyag:	10 mm
Vágásmélység vas:	5 mm
Sarokvágás:	45° -ig (jobbra és balra)
Hangnyomásmérték LPA:	87,5 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	100,5 dB (A)
Vibrálás aw	6,3 m / s <sup>2</sup>
Védőizolálva	II / 
Súly	1,6 kg

**H**

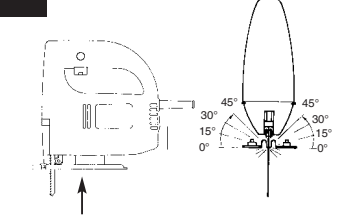
**1 Férészlap csere**

A fűrészlapot ütközésig az ütközőbe belerakni és a csavart feszesre húzni.  
**Figyelem:** vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.  
**Figyelem:** vizsgálja meg, hogy a fűrészlap a futótárcsa és az ütköző barázdájában fekszik-e.



A fűrészlap lazítása:  
A csavart balra csavarni.

**4**

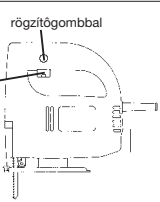


A csavar meglazítása után a fűrészszarut balra is és jobbra is 45 fokos szögig terjedő tartományba lehet beállítani.

**2**

Rögzítógomb  
Ki- / bekapcsoló

Bekapcsolni: a ki- / bekapcsolót nyomni.  
 Tartós üzem: a rögzítógombbal a ki- / bekapcsolót biztosítani.  
 Kikapcsolni: a ki / bekapcsolót megnyomni és elengedni

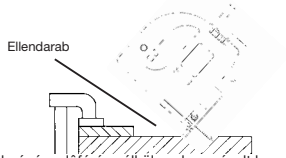


**5**

A furnér farostlemezek vágása:  
 1. finom fűrészlapot használni  
 2. a fűrészszarut a fedőréteg nélküli felületre helyezni  
 3. enyhe előtolási erőt használni

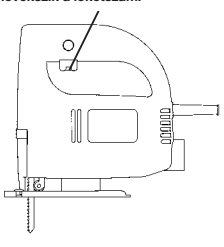
Ellendarab

Zsebvágás: előfúrás nélkül csak a préselt lemezekbe és fába. A szűrőrészt erősen az ellendarabnak nyomni, és lassan a vágási irányba mozdítani.



**3**

A fordulatszám szabályzó tekerése által növekszik a löketség.



**Opis uređaja**

1. Mrežni kabel
2. Gumb za blokiranje
3. Preklopnik za uključivanje/isključivanje
4. Regulator broja okretaja (vijak sa glavom sjeckanog oboda)
5. Prozirni štitičnik
6. Valjak za vođenje
7. Šesterostrani ključ
8. Otvor za usis strugotine

**Opće sigurnosne napomene i zaštita od ozljeda**

Pročitajte pažljivo ove upute za uporabu s posebnim osvrtom na mjere sigurnosti. Samo ako se pridržavate navedenih naputaka možete rukovati ovim uređajem bez opasnosti po sebe i/ili okolinu.

- Provjerite, prije svake uporabe, uređaj, mrežni kabel i utičnicu. Koristite uređaj samo ako je u besprijekornom stanju i ako nema tragova oštećenja. Oštećeni dijelovi moraju odmah biti zamijenjeni od strane kvalificiranog servisera.
- Prije bilo kakvih radova na uređaju, prije izmjene alata i dok uređaj nije u uporabi, izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice.
- Da bi spriječili oštećenja mrežnog kabela, vodite ga uvijek prema natrag od uređaja.
- Ako koristite uređaj na otvorenom prostoru, smijete koristiti samo dopušteni produžni kabel s minimalnim presjekom od 1,5 mm<sup>2</sup>. Utični spojevi moraju imati kontakte zaštitnog uzemljenja i biti zaštićeni od prskajuće vode.
- Uređaj držati na sigurnom mjestu, izvan dosega djece.
- Tijekom brušenja, četkanja i rezanja koristite zaštitne naočale, rukavice, sredstva za zaštitu sluha i masku za disanje ako se pri radu uređaja stvara veća količina prašine.
- Ne ostavljajte utaknutim ključ za alat. Prije uključivanja provjerite da na uređaju nije ostao utaknut ključ za alat i alat za podešavanje.
- Dobro učvrstite materijale koje obrađujete kako ne bi došlo do klizanja (čvrsto pritegnuti).
- Pri obradi kamena (rezanje i brušenje) treba koristiti usisavač za nastalu prašinu. Taj usisavač mora biti namijenjen usisavanju kamene prašine.
- Ne smijete obrađivati materijal koji sadrži azbest. Poštujte važeća pravila o zaštiti na radu (u Njemačkoj VBG 119).
- Koristite isključivo originalne nadomjesne dijelove.
- Popravke smije vršiti samo ovlašteni servisier.
- Buka na radnom mjestu može preći 85dB(A). U tom slučaju korisnik mora preduzeti mjere za zaštitu od buke i za zaštitu sluha. Razina buke ovog uređaja je mjerena prema standardu IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, čl. 21, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- Pazite na siguran položaj i izbjegavajte neprirodne položaje tijela.
- Ne izlažite ovaj uređaj kiši. Nemojte koristiti uređaj u mokroj ili vlažnoj okolini, kao i u blizini zapaljivih tekućina.
- Nemojte nositi uređaj držeći ga za mrežni kabel. Ulje, otapala i oštri rubovi mogu oštetiti kabel.
- Radno područje održavajte čistim.
- Prije uključivanja utikača u mrežnu utičnicu provjerite da je sklopka za uključivanje uređaja isključena.
- Nosite prikladnu radnu odjeću. Dok radite ne nosite široku odjeću i nakit. Ako imate dugačku kosu koristite mrežicu za kosu.
- Zbog vlastite sigurnosti koristite samo originalni pribor i dodatne naprave proizvođača ovog uređaja.
- Koristite samo oštre i neoštećene listove pile. Savijene i oštećene listove pile odmah zamijenite.
- Nakon isključenja uređaja nemojte zaustavljati list pile bočnim pritiskom.
- Pazite na ravnomjerno pomicanje, jer to produžuje vijek trajanja lista pile kao i same ubodne pile.
- Prije svake uporabe ubodne pile pomaknite prozirni štitičnik prema dolje, kako bi spriječili izbacivanje strugotine i ivera.
- Vaš alat čistite samo vlažnom krpom. Pri čišćenju ne smijete koristiti agresivna sredstva.
- Provjerite besprijekorno funkcioniranje Vašeg uređaja. Ukoliko postoje smetnje pri radu, odnesite uređaj na provjeru. Sva održavanja i provjere smije obavljati samo stručna osoba.
- Vrijednost vibracija je izmjerena prema ISO 5349.

## Upute za uporabu elektroničke ubodne pile

### UPORABA

Ubodna pila je namijenjena piljenju drva, željeza, obojenih metala i plastičnih materijala uz korištenje odgovarajućih listova pile.

### PUŠTANJE U POGON

Privremeno uključenje (slika 2)

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje  
Isključivanje: otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

Trajno uključenje

Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje i u uključenom stanju ga blokirajte gumbom za blokadu  
Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

### Elektroničko predbiranje broja okretaja (slika 3)

Pomoću regulatora (vijak sa glavom nasjeckana oboda) na preklopniku za uključivanje/isključivanje možete izvršiti predbiranje željenog broja okretaja. Okrenete li regulator u PLUS-smjeru, broj okretaja će se povisiti, a okrenete li ga u MINUS-smjeru broj okretaja će se smanjiti. Prikladan broj podizanja ovisi o materijalu koji obrađujete kao i radnim uvjetima. Opća pravila u svezi rezne brzine kod radova pri kojima se podiže strugotina su ovdje također važeća.

### Izmjena lista pile (slika 1)

Prije svih radova i izmjene lista pile isključite ubodnu pilu i izvucite mrežni utikač iz mrežne utičnice. Pomoću priloženog šesterostranog ključa otpustite oba vijka na tucalu (slika 1). Ugurajte list pile u utor vodilice između podizne prečke i pridržnog stremena do graničnika. Zategnite oba vijka s priloženim šesterostranim ključem. Zubi lista pile moraju pokazivati prema smjeru rezanja. Pri tome pazite na dosjed lista pile u utoru vodilice tucala i okretnog valjka.

### Podešavanje potplata pile

(Klinasti rez i piljenje u blizini ruba, slika 4)

Za klinasti i kosi rez možete potplat pile zakrenuti obostrano do 45°, nakon što ste otpustili oba vijka na donjoj strani. Kutovi su označeni markirnim crticama, 15°, 30° i 45°. Podešenje između markiranih kutnih stupnjeva je bez daljnega moguće.


Za prepodešavanje kuta rezanja otpustite oba vijka (slika 4) toliko, da se potplat pile može još pomaknuti ravno. Podesite željeni kut i ponovno zategnite oba vijka.

Za piljenje do ruba možete potplat pile pomaknuti prema natrag. Otpustite pri tome oba vijka na donjoj strani (slika 4) i pomaknite potplat pile prema natrag. Ponovno zategnite oba vijka.

### Usis prašine

Ubodna pila je opremljena priključkom za usisavač. Na usisni otvor koji se nalazi sa stražnje strane ubodne pile možete priključiti svaki usisavač. Ukoliko je potreban posebni adaptor, potražite savjet kod proizvođača Vašeg usisavača.

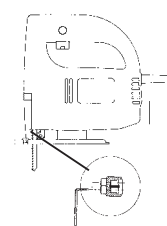
### Tehnički podaci

Napajanje	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	350 W
Broj podizanja:	400 - 2600/min
Visina podizanja:	18 mm
Dubina reza u drvu:	55 mm
Dubina reza u plastici:	10 mm
Dubina reza u željezu:	5 mm
Kosi rez:	do 45° (u lijevo i desno)
Razina zvučnog tlaka LPA:	87,5 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	100,5 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	6,3 m/s <sup>2</sup>
Zaštitna izolacija	II / 
Masa	1,6 kg



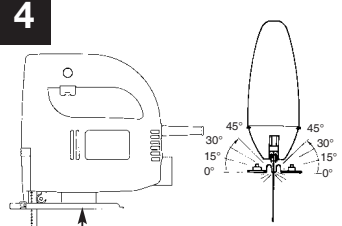
**1** Izmjena lista pile

List pile namjestite do graničnika u tucalo i zategnite oba vijka pri držnog stremena.  
**Pažnja:** provjerite dosjed lista pile u brazdi okretnog valjka i tucala.



Oslobađanje lista pile:  
 Vijke okrenite u lijevo.

**4**

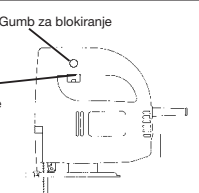


Otpuštanjem oba vijka možete podesiti potplat pile u lijevo i desno ili do kuta od 45°.

**2**

Gumb za blokiranje

Preklopnik za uključivanje/isključivanje

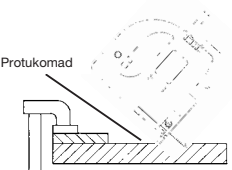


Uključivanje: pritisnite preklopnik za uključivanje/isključivanje  
 Trajni pogon: preklopnik za uključivanje/isključivanje blokirajte gumbom za blokadu  
 Isključivanje: pritisnite i otpustite preklopnik za uključivanje/isključivanje

**5** Rezanje furniranih steznih ploča:

1. Koristite fini list pile
2. Potplat pile namjestite na neprevučenom mjestu
3. Neznatna sila pomicanja

Protukomad



Džepni rez: samo u steznim pločama i drvu bez predušenja. Ubodnu pilu čvrsto pritisnite prema protukomadu i polagano pomičite u smjeru rezanja.

**3** Okretanjem regulatora broja okretaja povećava se broj podizanja



**SLO****Opis**

- 1 električni kabel
- 2 zaskočni (fiksni) gumb
- 3 stikalo za vklop in izklop
- 4 narebrčen vijak za reguliranje vrtljajev
- 5 zaslon za oči
- 6 vodilni valjček
- 7 premakljivo dno žage
- 8 odsesavanje ostružkov

**Splošna navodila za varno delo in preprečevanje nesreč**

Varno delo brez nesreč in nevarnosti z orodjem je mogoče opravljati le, če ste v celoti prebrali navodila za varno delo in navodilo za uporabo ter ju tudi izvajate.

- pred vsako uporabo kontrolirajte orodje samo, priključni kabel in vtič. Delajte le z brezhibnim in nepoškodovanim orodjem. Poškodovane dele mora zamenjati električar.
- preden začnete kakršna koli dela na orodju in pred vsako menjavo svedra izvlecite električni vtič iz vtičnice, prav tako tudi, ko orodja ne uporabljate.
- da se električni kabel ne bi poškodoval, naj bo vedno zadaj za strojem.
- pri delih na prostem je dovoljeno uporabljati le predpisane kabelske podaljške. Minimalni prerez uporabljenih podaljševalnih kablov mora biti 1,5 mm<sup>2</sup>. Vtiči morajo imeti zaščitne kontakte in biti zaščiteni pred vodo.
- orodje je potrebno shraniti na varnem mestu, ki je nedosegljivo za otroke.
- pri brušenju, čiščenju in rezanju vedno uporabljajte zaščitna očala, zaščitne rokavice in glušnike, pri prašnih delih pa zaščitno masko za dihanje.
- pazite, da v orodju ne boste pustili ključev za nastavljanje. Pred vklopom preverite, ali so vsi ključki in orodja za nastavljanje odstranjeni.
- material, ki ga boste obdelovali, pred začetkom dela pritrdite, da ne bo mogel drseti.
- pri obdelovanju (razbijanju in brušenju) kamna je potrebno odsesavati prah. Naprava za odsesavanje mora imeti dovoljenje za odsesavanje prahu od kamnin.
- materialov, ki vsebujejo azbest, ni dovoljeno obdelovati. Upoštevajte ustrezna navodila za preprečevanje nesreč (Nemčija: VBG 119) poklicnega združenja.
- uporabljajte le originalne nadomestne dele.
- popravila lahko izvaja le strokovno usposobljen električar.
- hrup na delovnem mestu je lahko večji od 85 db (A). V tem primeru mora delavec izvajati ukrepe za zaščito pred hrupom in za zaščito sluha. Hrup te električne naprave je izmerjen v skladu z IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635, 21. del, NFS 31-031 (84/537/EEC).
- pazite, da boste stali na varnem, ter se izogibajte nenormalnim držam telesa.
- pazite, da električni aparat ne bo na dežju, ter ga ne uporabljajte v mokrih ali vlažnih razmerah in ne v bližini gorljivih tekočin.
- orodja ne nosite na električnem kablu. Pazite, da kabla ne bodo poškodovali olje, razredčila in ostri robovi. Ne nosite orodja na kablu.
- delovno mesto naj bo urejeno in ne v neredu.
- prepričajte se, da je stikalo za vklop izključeno, ko orodje priklapljate v električno omrežje.
- nosite primerna delovna oblačila - brez širokih oblačil in nakita. Če imate dolge lase, si nadenite mrežico za lase.
- zaradi svoje lastne varnosti uporabljajte le originalni pribor in dodatne naprave proizvajalca orodja.
- uporabljajte le ostre in brezhibne liste za žago. Zvite in razpokane liste takoj zamenjajte z novimi.
- po izklopu naprave lista žage ne ustavljajte s pritiskanjem na stran.
- pazite na enakomerno pomikanje, ker to preprečuje nevarnost poškodb ter podaljšuje življenjsko dobo žaginega lista in žage same.
- pred vsakim zagonom žage luknjarice potisnite transparentni ščitnik za oči navzdol, da preprečite izhajanje trsk in iveri.
- orodje čistite le z vlažno krpo. Za čiščenje ne uporabljajte nobenih agresivnih čistil.
- preverite, če Vaše orodje brezhibno deluje. Če so pri delovanju napake, odnesite orodje k strokovnjaku. Vsa vzdrževalna in inspekcijska dela lahko izvala le električar ali podjetje ISC GmbH.
- nihanja/treslaji so bili izmerjeni v skladu z ISO 5349.

## Navodilo za uporabo elektronske žage luknjarice

### UPORABA

Žaga luknjarica je namenjena za žaganje lesa, železa, barvnih kovin in plastike, pri čemer je potrebno uporabiti ustrezen žagin list.

### ZAČETEK DELA

#### Momentno stikalo (slika 2)

Vklop: pritisnite stikalo za vklop/izklop  
Izklop: spustite stikalo za vklop/izklop

#### Stikalo za neprekinjen vklop

Vklop: medtem ko držite stikalo za vklop/izklop pritisnjeno, pritisnite na zaskočni (fiksni) gumb.  
Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

#### Predhodno elektronsko nastavljanje števila obratov (slika 3)

Z regulatorjem števila vrtljajev je mogoče vnaprej nastaviti želeno število obratov (vrtljajev). Če želite povečati število obratov motorja, obrnite regulator s smeri znaka PLUS, za zmanjšanje pa v smer MINUS. Število je odvisno od obdelovanega materiala in od delovnih pogojev.

Tudi tukaj veljajo splošna pravila za hitrosti rezanja pri delih, kjer nastajajo trske.

#### Zamenjava žaginega lista (slika 1)

Pred kakršnim koli delom na žagi, tudi pred zamenjavo žaginega lista, žago izklopite in električni kabel potegnite iz električne vtičnice.

S priloženim šestkotnim ključem odvijte vijak na dročniku (slika 1). Potisnite žagin list v vodilno zarezo do konca med dvižno cev in držaj. Vijak s priloženim šestkotnim ključem privijte. Zobci na žaginem listu morajo biti obrnjeni v smeri rezanja. Pazite, da se bo žagin list prilegal v vodilno zarezo dročnika in tekalnega valja.

#### Spreminjanje nastavitvev žaginega dna

(spodnje vodilne plošče)

(Zajeralni rezi in žaganje blizu roba, slika 4)

Za zajeralno in poševno rezanje je mogoče dno žage (spodnjo ploščo) na obe strani nagniti do 45°, tako da odvijete vijak na spodnji strani. Koti so označeni z oznakami za 15°, 30° in 45°. Seveda je možna tudi

nastavitev med označenimi stopinjami/koti.


Za spremembo nastavitve kota rezanja odvijte vijak (slika 4) toliko, da bo spodnjo ploščo ravno še mogoče premakniti. Nastavite želen kot in vijak ponovno pritegnite.

Za žaganje do roba je mogoče spodnjo ploščo potisniti nazaj tako, da odvijete vijak na spodnji strani (slika 4) in potisnete ploščo nazaj. Nato vijak spet privijte.

#### Odsesavanje prahu

Žaga ima priključek za sesalnik za prah. Na ta priključek na zadnji strani žage je mogoče priključiti vsak sealnik za prah. Če je za to potreben poseben adapter (vmesnik), se, prosimo, pozanimajte pri proizvajalcu Vašega sesalnika.

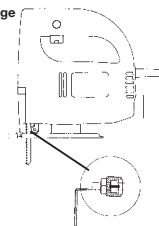
### TEHNIČNI PODATKI

Nazivna napetost	230 V ~ 50 Hz
Poraba:	350 W
Število dvigov:	400 - 2600/min
Višina dviga:	18 mm
Globina reza pri lesu:	55 mm
Globina reza pri plastiki:	10 mm
Globina reza pri železu:	5 mm
Zajeralni rez:	do 45° (v levo in desno)
Nivo hrupa LPA:	87,5 dB (A)
Moč hrupa LWA:	100,5 dB (A)
Vibracije a <sub>w</sub> :	6,3 m/s <sup>2</sup>
Zaščitna izolacija	II / 
Teža	1,6 kg

**SLO**

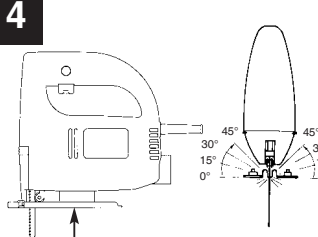
**1 Zamenjava lista žage**

List žage do konca potisnite v dročnik in privijte vijake.  
**Pozor!** Preverite, ali se list prilega v žleb tekalnega valja in dročnika.



Snemanje lista žage:  
 Vijak obrnite v levo.

**4**

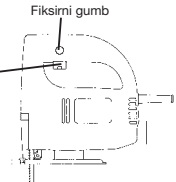


Spodnjo ploščo je mogoče premikati v levo in desno pod kotom do 45°, če odvijete vijak.

**2**

Fiksirni gumb


Stikalo za vklop/izklop



Vklop: pritisnite na stikalo za vklop/izklop  
 Neprekinjen vklop: fiksirajte stikalo za vklop/izklop z zaskočnim/fiksirnim gumbom.  
 Izklop: pritisnite in spustite stikalo za vklop/izklop

**5** Rezanje fumiranih vpetih plošč:

1. Uporabite fin list za žaganje
2. Spodnjo ploščo žage namestite na neprevlečeno mesto
3. Narahlo potiskajte naprej



Žepni rez: le vpete plošče in les brez vnaprejšnjega vrtnja. Žago luknjarico trdno pritisnite na protikos in počasi premikajte v smeri rezanja.

**3** Hitrost rezanja se povečuje z obračanjem regulatorja.



## Açıklama

- 1 Elektrik kablosu
- 2 Sabitleme düğmesi
- 3 Açık/Kapalı şalteri
- 4 Devir ayarlaması için ayar civatası
- 5 Göz koruması
- 6 Kılavuz tekeri
- 7 Ayarlanabilir testere pabucu
- 8 Talaş emmesi

## Genel güvenlik uyarıları ve kaza koruması

Alet ile güvenli ve kazasız çalışmak, yalnızca aşağıdaki güvenlik uyarılarını ve kullanma talimatını tamamen okumanız ve açıklanan uyarılara riayet etmeniz halinde olacaktır.

- Kullanımdan önce aleti, bağlantı kablosunu ve fişi kontrol edin. Yalnızca mükemmel ve hasarlı olmayan aletler ile çalışın. Hasarlı parçalar derhal kalifiye elektrikçi tarafından değiştirilmelidir.
- Makine üzerinde çalışmadan önce, her takım değiştirmesinden önce ve makineyi kullanmadığınızda fişi prizden çıkarın.
- Kablolu hasar görmesini engellemek için, çalışırken kabloyu daima makinenin arkasında tutun.
- Açık mekanlarda çalışırken, yalnızca buralarda çalışmaya izin verilmiş uzatma kablosunu kullanın. Kullanılan uzatma kablolarının kesiti asgari 1,5 mm<sup>2</sup> olmalıdır. Fiş bağlantıları koruma muhafazalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır.
- Aletleri güvenli ve çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Taşlama, fırça ile çalışma ve kesme işlemlerinde daima koruyucu gözlük, eldiven, kulaklık ve toz oluşan çalışmalarda koruyucu maske kullanın.
- Alet anahtarlarını takılı bırakmayın
- Makinayı çalıştırmadan önce alet anahtarı ve ayar aletlerinin çıkarılmış olmasını kontrol edin.
- İşlenecek parçayı kaymaya karşı emniyetleyin (sıkın).
- Taş işlenmesinde (kesme ve taşlama) toz emme donanımı kullanılmalıdır. Toz emme donanımı taş tozlarının emilmesine uygun olmalıdır.
- **Asbestli malzemelerin işlenmesi yasaktır.** Zanaat odasının ilgili kazaları koruma yönetmeliğine (VBG 119) dikkat edin.
- Yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.
- Tamirler yalnızca kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır
- Çalışma yerindeki gürültü oranı 85 dB (A) oranının üzerine çıkabilir. Bu durumlarda kullanıcının gürültü koruma önlemlerini alması gerekebilir. Bu elektrikli aletin gürültü değeri IEC 59 CO 11, IEC 704, DIN 45635 Kısım 21, NFS 31-031 (84/537/AET) normlarına göre ölçülmüştür.
- Güvenli bir şekilde durmaya dikkat edin. Anormal vücut hareketlerinden kaçının.
- Elektrikli aletleri yağmurda bırakmayın. Elektrikli aletleri nemli ve ıslak yerlerde ve yanıcı sıvı veya gazların yakınında kullanmayın.
- Aleti kablodan tutarak taşımayın ve fişi prizden çekerken kablodan tutarak asılmayın. Kabloyu sıcaktan, yağ ve keskin kenarlardan koruyun.
- Çalışma yerinizi düzenli tutun.
- Aletin fişini prize takarken şalterin kapalı olduğunu kontrol edin.
- Uygun iş elbisesi giyin. Bol elbise giymeyin, takı takmayın. Saçlarınızın uzun olmasında saçları saran ağ takın.
- Kendi güvenliğiniz için, yalnızca alet imalatçısının aksesuar ve ilave donanımlarını kullanın.
- Sadece keskin ve kusursuz testere bıçakları kullanın. Çatlağı olan veya eğrilmiş testere bıçaklarını derhal değiştirin.
- Makineyi kapattıktan sonra testere bıçağını kesinlikle yana doğru bastırarak durdurmayın.
- Düzenli şekilde öne doğru itin, böylece kaza tehlikesini azaltmış ve testere bıçağının ve testerenin ömrünü uzatmış olursunuz.
- Talaş ve ağaç parçalarının dışarı fırlamasını önlemek için, aleti her çalıştırmaya başladığınızda şeffaf göz korumasını aşağı indirin.
- Aleti yalnızca ıslak bir bezle temizleyin. Temizleme işlemi için tahriş edici malzeme kullanmayın.
- Alet fonksiyonlarının mükemmel durumda olduğunu kontrol edin. Fonksiyonlarında herhangi bir arıza olduğunda aleti kontrol ettirin. Tüm bakım ve onarım çalışmaları yalnızca yetkili kalifiye elektrikçi personeli tarafından yapılacaktır.
- Alet tarafından oluşturulan titreşimler ISO 53489 normuna göre belirlenmiştir.

TR

## Elektronik dekupaj testeresi kullanma talimatı

### KULLANIM ALANI

Dekupaj testeresi ağaç, demir, bakır ve pirinç gibi renkli metaller ve plastik malzemelerin uygun testere bıçağı kullanılarak kesilmesi için tasarlanmıştır.

### İŞLETMEYE SOKMA

#### Kısa süre çalıştırma (Şekil 2)

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterini bırakın

#### Sürekli çalıştırma

Açma: Açık/Kapalı şalterine basın ve basılı halde sabitleme düğmesini kilitleyin  
Kapatma: Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

#### Elektronik devir ayarlaması (Şekil 3)

Devir ayar düğmesi ile istenilen devirin ön ayarı yapılabilir. Devir değerini yükseltmek için devir ayar düğmesini ARTI yönüne, azaltmak için EKSI yönüne döndürün. Böylece kestiğiniz malzemeye ve çalışma şartlarına uygun strok devirini ayarlayabilirsiniz.

Talaş kaldırıcı çalışmalardaki kesme hızı ile ilgili olan genel kurallar burada da geçerlidir.

#### Testere bıçağının değiştirilmesi (Şekil 1)

Tüm çalışmalardan ve testere bıçağının değiştirilmesinden önce testere kapatılmalı ve fiş prizden çekilmelidir.

Berberinde gönderilen içten alyen anahtar ile iticdeki (Şekil 1) her iki civatayı çözün. Testere bıçağını kılavuz oluğun içine kaldırma çubuğu ile tutacak arasına yerleştirin. Civataları beraberinde gönderilen alyen anahtar ile sıkın. Testere dişleri kesme yönüne bakmalıdır. Testere bıçağının, iticinin kılavuz oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.

#### Testere pabucunun ayarı

(Gönyeli kesimler ve kenara yakın kesim, şekil 4) Gönyeli kesim ve yan kesimler için testere pabucu, alt tarafındaki civata çözüldükten sonra her iki tarafa 45°'ye kadar yatırılabilir. Açılar 15°, 30° ve 45° olarak işaretlenmiştir. İşaretlenen açılar arasında ayarlama mümkündür.

Kesme açısının ayarı için civatayı (şekil 4) testere pabucu ancak kaydırılabilecek şekilde çözün. İsteni-


len açığı ayarladıktan sonra civatayı tekrar sıkın.

Kenara kadar kesim için testere pabucu arkaya doğru kaydırılabilir. Bunun için alt taraftaki civatayı (şekil 4) çözün ve testere pabucunu arkaya kaydırın. Civatayı tekrar sıkın.

#### Tozun emilmesi

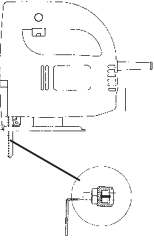
Dekupaj testeresi elektrikli süpürge bağlantısı ile donatılmıştır. Dekupaj testeresinin arkasındaki emme bağlantısına her türlü elektrikli süpürgeye bağlanması mümkündür. Eğer bunun için özel adaptöre ihtiyaç duyarsanız elektrikli süpürge üreticisi ile irtibata geçin.

### TEKNİK ÖZELLİKLER

Nominal gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	350 W
Strok deviri:	400 - 2600 dev/dak
Strok yüksekliği:	18 mm
Kesme derinliği ağaç:	55 mm
Kesme derinliği plastik:	10 mm
Kesme derinliği demir:	5 mm
Gönyeli kesim:	45°'ye kadar (sol ve sağ)
Ses basıncı seviyesi LPA:	87,5 dB (A)
Ses gücü seviyesi LWA:	100,5 dB (A)
Vibrasyon aw	6,3 m/s <sup>2</sup>
Koruma izolasyonu	II / 
Ağırlık	1,6 kg

**1** Testere bıçağının değiştirilmesi

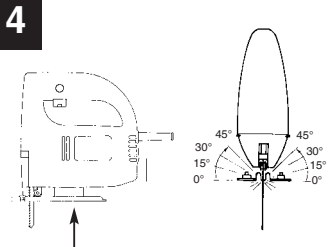
Testere bıçağını dayanıncaya kadar iticiye yerleştirin ve civataları sıkın.  
**Dikkat:** Testere bıçağının, iticinin oluğunda ve tekerinde oturmasına dikkat edin.



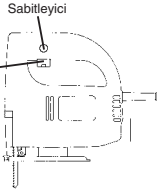
Testere bıçağının gevşetilmesi:  
Civatayı sola döndürün.

**4**

Civatayı çözerek testere pabucu sola ve sağa veya 45°'lik açıya kadar ayarlanabilir.

**2**

Açık/Kapalı şalteri

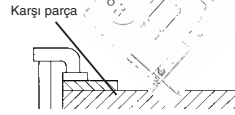


**Açma:** Açık/Kapalı şalterine basın.  
**Sürekli çalışma:** Açık/Kapalı şalterini sabitleme düğmesi ile kilitleyin.  
**Kapatma:** Açık/Kapalı şalterine basın ve bırakın

**5**

Kaplamalı suntaların kesiminde:

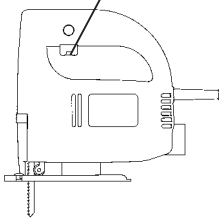
1. İnce testere bıçağı kullanın
2. Testere pabucunu kaplama olmayan yere oturtun
3. Testereyi fazla kuvvetle ilerletmeyin



**Cep kesme:** Sadece suntalarda ve ağaçta önce delik delmeden, Testereyi kuvvetlice karşı parçaya bastırın ve yavaşça kesme yönüne doğru ilerleyin.

**3**

Devir ayarlayıcısı çevirilince strok devri yükselir



- D** EG Konformitätserklärung
- GB** EC Declaration of Conformity
- F** Déclaration de Conformité CE
- NL** EC Conformiteitsverklaring
- E** Declaracion CE de Conformidad
- P** Declaração de conformidade CE
- S** EC Konformitetsförklaring
- FIN** EC Yhdenmukaisuusilmoitus
- N** EC Konfirmitetserklæring
- RUS** EC Заявление о соответствии
- HR** Dichiarazione di conformità CE
- RO** Declarație de conformitate CE
- TR** AT Uygunluk Deklarasyonu



- GR** EC Δήλωση περί της ανταπόκρισης
- I** Dichiarazione di conformità CE
- DK** EC Overensstemmelseserklæring
- CZ** EU prohlášení o konformitě
- H** EU Konformitijelentés
- SLU** EU Izjava o skladnosti
- PL** Oświadczenie o zgodności z normami Europejskiej Wspólnoty
- SK** Vyhásenie EU o konformite
- BG** Декларация за съответствие на ЕО

**Stichsäge AST 350 E**

Der Unterzeichnende erklärt in Namen der Firma die Übereinstimmung des Produktes.  
 The undersigned declares in the name of the company that the product is in compliance with the following guidelines and standards.  
 Le soussigné déclare au nom de l'entreprise la conformité du produit avec les directives et normes suivantes.  
 De ondertekenaar verklaart in naam van de firma dat het product overeenstemt met de volgende richtlijnen en normen.  
 El abajo firmante declara, en el nombre de la empresa, la conformidad del producto con las directrices y normas siguientes.  
 O signatário declara em nome da firma a conformidade do produto com as seguintes directivas e normas.  
 Undertecknad förklarar i firmans namn att produkten överensstämmer med följande direktiv och standarder.  
 Allekirjoittanut ilmoittaa liikkeen nimissä, että tuote vastaa seuraavia direktiivejä ja standardeja:  
 Undertegnede erklærer på vegne av firmaet at produktet samsvarer med følgende direktiver og normer.  
 Подписавшийся подтверждает от имени фирмы что настоящее изделие соответствует требованиям следующих нормативных документов.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a

következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Subsemnatul declară în numele firmei că produsul core-spunde următoarelor directive și standarde.  
 Imzalayan kisi, firma adina tiruhun asağida anılan yönetme-liklere ve normlara uygun olduğunu beyan eder.  
 Εν ονόματι της εταιρείας δηλώνεται ο υπογεγραμμένος την συμφωνία του προϊόντος προς τους ακόλουθους κανονισμούς και τα ακόλουθα πρότυπα.  
 Il sottoscritto dichiara a nome della ditta la conformità del prodotto con le direttive e le norme seguenti.  
 På firmaets vegne erklærer undertegnede, at produktet imødekommer kravene i følgende direktiver og normer.  
 Niže podepsani imenom firme prolašuje, že výrobek odpoví-vidá následujícím směrnici a normám.  
 Az aláíró kijelenti, a cég nevében a termék megegyezését a következő irányvonalakkal és normákkal.  
 Podpisani izjavjam v imenu podjetja, da je proizvod v sklad-nosti s sledečimi smernicami in standardi.  
 Niżej podpisany oświadcza w imieniu firmy, że produkt jest zgodny z następującymi wytycznymi i normami.  
 Podpisujúci záväzne prehlasuje v mene firmy, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými smernicami a normami.  
 Доподписавшият декларира от името на фирмата съответствието на продукта.

<input checked="" type="checkbox"/> <b>98/37/EG</b>	<input type="checkbox"/> <b>89/686/EWG</b>	ISC GmbH Eschenstraße 6 D-94405 Landau/lsar
<input checked="" type="checkbox"/> <b>73/23/EWG</b>	<input type="checkbox"/> <b>87/404/EWG</b>	
<input type="checkbox"/> <b>97/23/EG</b>	<input type="checkbox"/> <b>R&amp;TTED 1999/5/EG</b>	
<input checked="" type="checkbox"/> <b>89/336/EWG</b>	<input type="checkbox"/> <b>2000/14/EG: L<sub>WM</sub>.....dB(A); L<sub>WA</sub>.....dB(A)</b>	
<input type="checkbox"/> <b>90/396/EWG</b>		

EN 50144-1; EN 50144-2-10; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/lsar, den 01.12.2003

*Brunhölzl*  
Brunhölzl

*Kapp*  
Kapp

Leiter Produkt-Management

Produkt-Management

Archivierung / For archives: 4256017-48-4141800-E



**🇩🇪 GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes. **Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

**🇫🇷 GARANTIE**

Nous fournissons une garantie de 5 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 5 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir est que la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 5 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

**🇸🇪 GARANTIBEVIS**

Vi lämnar 5 års garanti på produkten som beskrivs i bruksanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvissar brister. 5-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruktionerna i bruksanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt. **Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 5-års-period.** Garantin gäller endast för Förenta Rikets och de länder där den regionala centraldistributionspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

**🇩🇪🇬🇪 GARANTIBEVIS**

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlbæftet, yder vi 5 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 5 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med det formål. **Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på 5 år.** Garantien gælder som supplement til lokal gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionale ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

**🇮🇹 GARANCIJSKI LIST**

Za uređaj opisan u uputama datirano 5 godina jamstva u slučaju eventualnog nedostatka na našem proizvodu. Rok od 5 godina započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređaja od strane kupca. Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrhistodno korištenje našeg uređaja. **Razumljivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 5 godina.** Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovinskog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

**🇬🇧 WARRANTY CERTIFICATE**

The product described in these instructions comes with a 5 year warranty covering defects. This 5-year warranty period begins with the passing of risk or when the customer receives the product. For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions. **Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 5 years.** This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

**🇪🇸 CERTIFICADO DE GARANTIA**

Ofrecemos 5 años de garantía sobre el aparato referido en el manual, en el caso de que nuestro producto presentara defectos. El plazo de 5 años comienza con la cesión de riesgos o la entrega del aparato al cliente. Requisito necesario para reclamar la garantía es un mantenimiento correcto de acuerdo con el manual de instrucciones, así como el uso adecuado de nuestro aparato. **Naturalmente prevalecen los derechos de garantía concedidos por la ley dentro del plazo mencionado de 5 años.** Esta garantía es válida para el ámbito de la República Federal de Alemania o de los respectivos países del distribuidor principal regional como complemento de las disposiciones legales válidas a nivel local. Le rogamos tenga en cuenta quien es el encargado de su servicio regional de asistencia técnica o diríjase a la dirección de servicio técnico indicada más abajo.

**🇫🇮 TAKUUTODISTUS**

Käyttöohjeessa kuvattulle laitteelle myönnämme 5 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme tuote on puutteellinen. 5 vuoden määräaika alkaa joko vaaransirymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatusten esellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrätysten mukainen käyttö. **On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvaukset säilyvät näiden 5 vuoden aikana.** Takuu on voimassa Saksan Liittotasavalton alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee kääntyä takuuaioissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

**🇭🇺 Garanciaokmány**

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 5 év jótállást nyújtunk, amíg az esetre, ha a termékünk hiányos lenne. A 5-éves-határidő a kézbeszés átadásától kezdődik. **A jótállás érvényesítésének a feltétele a készülékünknek a használati utasításnak megfelelő szabványos karbantartása ügymintti rendeltetés szerinti használat. Magától értetődő, hogy ez a 5 év alatt a törvény szerinti szavatossági jogai fennmaradnak.** A jótállás a Németországi Szövetségi Köztársaság területére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvényi előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vételezőigazgatásnál levő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervizcímét.

**🇨🇪 ZÁRUČNÍ LIST**

Na přístroj popsáný v návodu poskytlujeme záruku 5 let, pro ten případ, že by byl náš výrobek vadný. Tato šletá lhůta začíná přechodem rizika nebo převzetím přístroje zákazníkem. Předpokladem pro uplatňování záruky je řádná údržba příslušné podle návodu k obsluze a používání našeho přístroje k určenému účelu. **Samozejmě Vám během těchto 5 let zůstanou zachována zákonná záruční práva.** Záruka platí na území Spolkové republiky Německo nebo příslušné země regionálního hlavního distribučního partnera jako doplněk lokálně platných zákonných předpisů. V případě potřeby se prosím obraťte na Vaše kontaktního partnera regionálního příslušného zákaznického servisu nebo na dle uvedenou servisní adresu.

**Garancijski List**

Za napravo, ki je navedena v navodilih, dajemo 5 leti garancije v primeru, če bi bil naš proizvod pomanjkljiv. 5-letni rok začne teči s prenosom jamstva ali s prevzemom naprave s strani kupca. Predpogoj za uveljavljanje garancije je redno pravilno vzdrževanje v skladu z navodili za uporabo ter namensiska predpisana uporaba naše naprave.

**Samoumevno je, da v roku teh 5 let ostanejo za Vas v veljavi Vaše zakonite pravice glede jamstva za proizvod.**

Garancija velja za območje Zvezne Republike Nemčije ali posameznih dežel regionalnega glavnega prodajnega partnerja kot dopolnilo k lokalnim veljavim zakonskim predpisom. Prosimo, če upoštevate Vašo kontaktno osebo v pristojni servisni službi ali na spodaj navedenem naslovu servisne službe.

**Garanti Belgesi**

Kullanma Talimatında açıklanan aletimiz, ürünün kusurlu olmasına karşı 5 yıl garantilidir. 5 Yıllık garanti süresi, teminat devri veya aletin müşteri tarafından satın alınması ile başlar.

Garanti haklarımızdan faydalanmak için aletin yönetmeliklere uygun şekilde bakımının yapılması, kullanım amacına uygun olarak ve kullanma talimatında belirtilen talimatlar doğrultusunda kullanılması şarttır.

**Doğal olarak kanunen öngörülen garanti haklarımızdan faydalanma bu 5 yıl içinde geçerli olacaktır.**

Garanti Federal Almanya sınırları içinde veya geçerli olan yerel kanuni yönetmeliklere ek olarak ilgili ülkelerin ana bölge pazarlama partnerlerinin yönetmelikleri doğrultusunda geçerlidir. Lütfen yetkili olan müşteri hizmetleri bölge temsilcileri veya aşağıda açıklanan servis adreslerini dikkate alınız.

**GARANTIEURKUNDE**

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 5 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 5-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 5 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center  
Eschenstraße 6 D-94405 Landau/Isar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 09951-26 10 und 52 50  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten  
Technical changes subject to change  
Sous réserve de modifications  
Technische wijzigingen voorbehouden  
Salvo modificaciones técnicas  
Salvaguardem-se alterações técnicas  
Förbehåll för tekniska förändringar  
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään  
Der tages forbehold for tekniske ændringer  
O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών  
Con riserva di apportare modifiche tecniche  
Technische ændringer forbeholdes  
Technické změny vyhrazeny  
Technikai változások jogát fenntartva  
Tehnične spremembe pridržane  
Zastrzeżenie się wprowadzanie zmian technicznych  
Se rezervă dreptul la modificări tehnice.  
Teknik değişiklikler olabilir  
Technické změny vyhrazené  
Запазва се правото за технически промени  
Сохраняется право на технические изменения

- (D)** ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
**D-94405 Landau/Isar**  
Tel. (0180) 5 120 509, Fax (09951) 2610 u. 5250
- (A)** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.  
Mühlgasse 1  
**A-2363 Guntramsdorf**  
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- (CH)** Fubag International  
St. Gallerstraße 182  
**CH-8404 Winterthur**  
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- (GB)** Einhell UK Ltd  
Morpeh Wharf  
Twelve Quays  
Birkenhead, Wirral  
**CH 41 1NG**  
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- (F)** Pour toutes informations ou service après vente, merci de prendre contact avec votre revendeur.
- (NL)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (B)** Einhell Benelux  
Veldsteen 44  
**NL-4815 PK Breda**  
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- (E)** Comercial Einhell S.A.  
Antonio Cabezon, N° 83 Planta 3a  
**E-28034 Fuencarral Madrid**  
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- (P)** Einhell Portugal Lda.  
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100  
**P-4405-017 Arcozelo VNG**  
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- (I)** Einhell Italia s.r.l.  
Via Marconi, 16  
**I-22070 Beregazzo (Co)**  
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- (DK)** Einhell Skandinavien  
Bergsoesvej 36  
**DK-8600 Silkeborg**  
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- (FIN)** Sähkötalo Harju OY  
Korjaamontu 2  
FIN-33840 Tampere  
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- (PL)** Einhell Polska sp. Z.o.o.  
Ul. Miedzyleska 2-6  
**PL-50-514 Wrocław**  
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- (H)** Einhell Hungaria Ltd.  
Vajda Peter u. 12  
**H 1089 Budapest**  
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- (TR)** Semak  
makina ticaret ve sanayi ltd. sti.  
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19  
**TR 34843 Maltepe - Istanbul**  
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- (RO)** Einhell Distribution SRL Romania  
Calea 13 Septembrie 97  
Bloc 93, Parter  
**RO-Bucuresti, Sector 5**  
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- (CZ)** Poker Plus S.R.O.  
Vypadova 1395  
**CZ-15300 Praha 5 - Radotin**  
Tel. + Fax 02 579 10204
- (BG)** Einhell Bulgarien  
34 A.Stefan Stambolov Str.  
Apt. 4  
**BG 9000 Varna**  
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- (HR)** Einhell Croatia d.o.o.  
Velika Ves 2  
**HR 49224 Lepajci**  
Tel 049/342 444, Fax 049 342 392
- (SI)** GMA-Elektromechanika d.o.o  
Cesta Andreja Bertonca 115  
**SLO 1000 Ljubljana**  
Tel 01/5838304, Fax 01/5183803
- (GR)** An. Mavrofidopoulos S.A.  
Technical & Commercial Company  
12, Papastratou & Asklipiou Str.  
**GR 18545 Piräus**  
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- (RUS)** Bermas  
Altufyevskoye shosse, 2A  
**RUS 127273 Moscow**  
Tel 095 7870179, Fax 095 5401750
- (LT)** Dirbita  
Metalo str. 23  
**LT 2038 Vilnius**  
Tel 05 2395769, Fax 05 2395770
- (EST)** AS Baltoil  
Roiu, Haaslava vald  
**EE 62102 Tartumaa**  
Tel 07 301710, Fax 07 301701
- (UAE)** Halai Trading Co. LLC  
POB 9282, Nakheel Rd. Deira, Shop No. 15  
**UAE Dubai**  
Tel./Fax 04 2279554
- (IR)** Alborz Abzar Co. Ltd.  
No. 111, Bastan Passage Imam Khomeini Ave.  
**IR 11146 Teheran**  
Tel 021 6716072, Fax 021 6727177
- (KZ)** I.B.G.  
Belinskij-str. 102  
**KZ 486008 Chimkent**  
Tel 03252 518461, Fax 03252 570743
- (BIH)** FIS d.o.o  
Poslovni Centar 96  
**BIH 87000 Vitez**  
Tel 030 715 267, Fax 030 715 320
- (CS)** MANIMEX d.o.o  
Uzicke republike 93  
**CS 31000 Uzice**  
Tel 031 551 393, Fax 031 601 539

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(GB)**

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

**(N/ DK)**

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter uttrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

**(S)**

Eftertryk eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

**(FIN)**

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaantiltoittujen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

**(PL)**

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

**(H)**

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

**(TR)**

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

**(RO)**

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

**(CZ)**

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze vyňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

**(BG)**

Препечатването или размножаването по друг начин на документацията и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

**(SLO)**

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

**(HR)**

Naknadno iskanje ili slična umnožavanje dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

**(SK)**

Kopírovanie alebo iné rozmnožovanie dokumentácie a sprievodných podkladov produktov, a to aj čiastočné, je prípustné len s výslovným povolením spoločnosti ISC GmbH.

**(RUS)**

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

**(GR)**

Η ανατύπωση ή άλλη αναπαραγωγή τεκμηρίων και συνοδευτικών φυλλοδελίων των προϊόντων της εταιρείας, ακόμη και σε αποσπασμάτα, επιτρέπεται μόνο μετά από ρητή έγκριση της εταιρείας ISC GmbH.